ADMINISTRAZIO-BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA, ZERBITZUAK PROZEDURA IREKIAREN BIDEZ KONTRATATZEKO

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA CONTRATACIÓN DE SERVICIOS POR PROCEDIMIENTO ABIERTO

I. KONTRATUAREN EDUKIA

1. KONTRATUAREN XEDEA

Kontratu honen xedea hauxe da: PASAIAKO UDALAREN ETA BERE ERAKUNDE AUTONOMOEN ONDARE-ERANTZUKIZUNA ETA ONDASUNETAKO KALTEAK ESTALTZEKO ASEGURUAK zerbitzua, kontratu-balioa duen baldintza teknikoen agirian datozen zehaztapen teknikoekin bat etorriz.

Lizitazioa, esleipenaren ondorioetarako, zati hauetan banatuko da, eta proposamena aurkez daiteke sorta baterako edo guztietarako.
Interesdunek I. Eranskina bete beharko dute, eta sorta bakoitzari dagokion zatian euren eskaintza adierazi. Sorta batera bakarrik aurkezten badira, beste sortari dagokion zatia hutsik utzi besterik ez dute.

1. SORTA: PASAIAKO UDALAREN ETA BERE ERAKUNDE AUTONOMOEN ONDARE-ERANTZUKIZUNA ESTALTZEKO ASEGURUA

2. SORTA: PASAIAKO UDALAREN ETA BERE ERAKUNDE AUTONOMOEN ONDASUNETAKO KALTEAK ESTALTZEKO ASEGURUA

Kontratu honen izaera pribatua da, SPKLren 25. artikuluaren arabera, 26. artikuluan ezartzen baita honako kontratu hauek izango dutela izaera pribatua: Objektutzat 66100000-1etik 66720000-3rako CPV erreferentzia-zenbakiko zerbitzu finantzarioak dauzkaten zerbitzu-kontratuak, eta 79995000-5etik 79995200-7rako eta 92000000-1etik 92700000-8rako CPV erreferentzia-zenbakiko sorkuntza eta interpretazio artistiko eta literarioa eta ikuskizunak dauzkatenak, salbu eta 92230000-2, 92231000-9 eta 92232000-6 CPVkoak dauzkatenak objektutzat

I. CONTENIDO DEL CONTRATO

1. OBJETO DEL CONTRATO

El contrato que con base en el presente pliego se realice, tendrá por objeto el servicio de: “SEGUROS DE RESPONSABILIDAD PATRIMONIAL Y DE DAÑOS EN BIENES DEL AYUNTAMIENTO DE PASAIA Y SUS ORGANISMOS AUTÓNOMOS”, de conformidad con del pliego de condiciones técnicas, que tendrá carácter contractual.

A efectos de la adjudicación, la licitación se divide en los lotes que a continuación se indican, siendo posible presentar oferta por uno o todos los lotes. Los interesados deberán cumplimentar en el anexo I la oferta que corresponda al lote al que liciten. En el caso de licitar únicamente a uno de los lotes deberán dejar en blanco la parte del anexo I que corresponde al otro lote.

LOTE Nº 1: SEGURO DE RESPONSABILIDAD PATRIMONIAL DEL AYUNTAMIENTO DE PASAIA Y SUS ORGANISMOS AUTÓNOMOS

LOTE Nº 2: SEGUROS DE DAÑOS EN BIENES DEL AYUNTAMIENTO DE PASAIA Y SUS ORGANISMOS AUTÓNOMOS

El contrato tiene naturaleza de contrato privado, al amparo del articulo 25 de la LCSP, por remisión expresa del artículo 26, que dice que tendrá carácter privado los siguientes contratos: Los contratos de servicios que tengan por objeto los servicios financieros con número de referencia CPV de 66100000-1 a 66720000-3 y los que tengan por objeto la creación e interpretación artística y literaria y los de espectáculos con número de referencia CPV de 79995000-5 a 79995200-7, y de 92000000-1 a 92700000-8, excepto 92230000-2, 92231000-9 y 92232000-6.

Kontratuaren objektuaren kodea, CPV nomenklaturaren arabera:

1. SORTA: 66516400-4 Erantzukizun zibileko aseguru orokorren zerbitzuak.
2. SORTA: 66515000-3 Kalteen gaineko aseguru zerbitzuak
66515100-4 Suteetarako aseguruen zerbitzuak.

Baldintza teknikoen agirian ezartzen dira poliza horien baldintzak.

Ezarritako klausulez gain, lizitatzaileek klausula osagarriak eskain ditzakete; baina ez dute baliorik izango agiri horretan ezarritako asegurudunen eskubideen aurkakoak edo murriztaileak badira. Hala ere, onartu egingo dira lege-aginduen, eta printzipio, definizio edo ohartarazpen orokorren transkripzio huts diren klausulak; halaber, baldintza teknikoen agirian ezarritako baldintzak beste edozein baldintza orokorren gainetik daude, lizitazio honetako aseguru-modalitate guztien baldintza orokorren gainetik, alegia.

Codificación de la nomenclatura CPV correspondiente al objeto del contrato:

LOTE N.º 1: 66516400-4 Servicios de seguros de responsabilidad civil general.
LOTE N.º 2: 66515000-3 Servicios de seguros de daños
66515100-4 Servicios de seguros de incendio.

Se establecen en el pliego de prescripciones técnicas las condiciones de dichas pólizas.

Los licitadores podrán ofrecer cláusulas complementarias a las establecidas, pero carecerán de validez aquellas que contradigan o sean limitativas de los derechos de los asegurados establecidos en dicho pliego. Se aceptarán, no obstante, las cláusulas que supongan mera transcripción o referencia a preceptos legales imperativos y a principios, definiciones o advertencias de uso general, entendiéndose asimismo que las condiciones establecidas en el pliego de condiciones técnicas deberán prevalecer sobre cualesquiera otras de los condicionados generales de cada una de las modalidades de seguro objeto de esta licitación.

2.- EPEA

Kontratuaren iraupena 2 urtekoa izango da.

Indarrean dagoen Sektore Publikoko Kontratuen Legeak 29.4.a) artikuluan honako hau xedatzen du: kontratuaren mugaegunean ez denean kontratu berririk egin, kontratistak eman beharreko prestazioaren jarraitutasuna bermatzen duenik, kontratazio-organoarentzat aurreikusten ezinezkoak ziren eta adjudikazio-prozeduran gertatu diren gertakarietatik heldu diren gorabeheren ondorioz, eta interes publikoko arrazoiak daudenean prestazioa ez eteteko, jatorrizko kontratua luzatu ahalko da kontratu berria egikaritzen hasten den arte eta, nolanahi ere, gehienez ere bederatzi hilabetez, kontratuaren gainerako baldintzak aldatu gabe; horretarako baldintza izango da, betiere, kontratu berrirako lizitazio-iragarkia jatorrizko kontratua amaitzeko data baino gutxienez ere hiru hilabete lehenago argitaratu izana.

Aurreikusten da 2025ko uztailaren 1an kontratua indarrean sartzea baina data horretarako oraindik formalizatu ez bada, egikaritze-epea kontratua formalizatzen denetik hasiko da.

Nolanahi ere, eskaini beharreko prezioa urte osoari dagokiona izango da, nahiz eta lehenengo urtean ordaindu beharreko prima izango den kontratua sinatzen den egunetik 2025ko

2.- PLAZO

La duración del contrato será de 2 años.

Cuando al vencimiento de un contrato no se hubiera formalizado el nuevo contrato que garantice la continuidad de la prestación a realizar por el contratista como consecuencia de incidencias resultantes de acontecimientos imprevisibles para el órgano de contratación producidas en el procedimiento de adjudicación y existan razones de interés público para no interrumpir la prestación, se podrá prorrogar el contrato originario hasta que comience la ejecución del nuevo contrato y en todo caso por un periodo máximo de nueve meses, sin modificar las restantes condiciones del contrato, siempre que el anuncio de licitación del nuevo contrato se haya publicado con una antelación mínima de tres meses respecto de la fecha de finalización del contrato originario.

El contrato se prevé que empiece 1 de julio de 2025 pero si no se hubiese formalizado el contrato para esa fecha, el plazo de ejecución comenzará a partir de la formalización del mismo.

En cualquier caso, el precio a ofertar será el correspondiente a cada anualidad completa, sin perjuicio de que la prima a abonar respecto a la primera anualidad será correspondiente al período

abenduaren 31ra arteko epeari dagokiona eta gauza bera 2027ko epearekin.

transcurrido desde la formalización del contrato hasta el 31 de diciembre de 2025 y lo mismo con el periodo de 2027.

3.- KONTRATUAREN AURREKONTUA

3.- PRESUPUESTO DEL CONTRATO

3.1. LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA.

3.1. PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN

Poliza bakoitzerako lizitazioaren oinarrizko aurrekontua hau da:

El presupuesto base de licitación para cada póliza es el siguiente:

1. sorta: ondare-erantzukizuneko asegurua: 41.000 euro urteko (BEZetik salbuetsia).

LOTE Nº 1: Seguro de Responsabilidad Patrimonial 41.000 euros anuales(exento de IVA).

2. sorta: ondasunetako kalteen aseguruak: urteko 37.500 euro (BEZetik salbuetsia).

LOTE Nº 2: Seguros de Daños en Bienes.....37.500 euros anuales (exento de IVA).

Honako hauek sartzen dira: Aseguruen Konpentsazio Partzuergoari dagokion prima, Aseguru Primen gaineko Zerga eta Aseguru Entitateen Batzorde Likidatzailearen errekargua.

Están incluidos: la prima correspondiente al Consorcio de Compensación de Seguros, el Impuesto sobre Primas de Seguros (IPS) y el recargo de la Comisión Liquidadora de Entidades Aseguradoras (CLEA).

Lizitatzaileek euren eskaintzetan prezio hori hobetzeko aukera dute.

Esta cantidad podrá ser mejorada por los licitadores mediante bajas en sus ofertas.

Espresuki aurreikusten da kontratua aldatzeko aukera, udalak kontratuaren iraunaldian eskuratzen dituen lokalak edo higiezinak dagokion polizari gehitzeko.

Expresamente se prevé la posibilidad de modificación de contrato por poder adicionarse locales o inmuebles que adquiera o construya el Ayuntamiento durante la vigencia del contrato, como objeto de la póliza correspondiente.

Halakoetan polizaren gehigarri bat egingo da, eta dagokion ordainagiria ordainduko da. Higiezinaren aseguru-polizaren prima kalkulatzeko kontuan hartuko da higiezin berriari esleitzen zaion balioa. Halaber, lokalak edo higiezinak ken daitezke, horiek saldu edo eraitsiz gero. Halakoetan, dagokion itzulketa egin beharko da, kendu den eraikinagatik ekitaldian ordaintzeko geratzen den zatiari dagokiona.

En este caso, se emitirá un suplemento de póliza y se pagará el recibo correspondiente debiendo calcularse la prima de seguro de la póliza de los inmuebles en relación con el valor que se atribuya al nuevo inmueble. Asimismo, se podrán suprimir locales o inmuebles, en caso de venta o derribo. En tal caso, se deberán llevar a cabo el extorno que corresponda por la parte del ejercicio pendiente en relación con el inmueble suprimido.

3.2. KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA

Kontratuaren balio zenbatetsia 157.000 eurokoa da (BEZ gabe), prozedura eta kontratazio-organoa zehazteko ondorio bakarrerako.

4 - FINANTZIAZIO-BIDEAK

Esleipendunak esleipen-akordioan ezartzen den prezioa jasoko du.

Kontratuaren prezioa 01.224.99.920.00 eta 01.224.99.933.00 partiden kontura ordainduko da.

Halaber, aurrekontu gaietan eskumena duen organoak konpromisoa hartzen du, etorkizuneko ekitaldietako aurrekontuetan dagozkion kredituak gordetzeko.

5.- ORDAINTZEKO ERA

Kontratuaren prezioa ordaintzeko, egindako lanaren fakturak aurkeztu beharko dituzte hilero, eta banku-transferentzia bitartez egingo da ordainketa, fakturak aurkeztu eta hogeita hamar egunera.

Primak ordaintzeaz gain, aseguru-etxeak kontratua indarrean dagoen bitartean izandako istripuei dagozkien kalte-ordainak ordaindu beharko ditu.

6.- PREZIOAK BERRAZTERTZEA

Kontratu honetan ez da bidezkoa prezioak berraztertzea, SPKLren 103. artikuluan ezartzen den moduan.

7.- BERMEAK

Kontratuaren esleipendunak behin betiko bermea eratu beharko du, hartutako konpromisoak beteko dituela ziurtatzeko. Horren zenbatekoa izango da esleipen-prezioaren % 5ekoa , BEZ gabe, bider kontratuaren aldia (bi urte).

Bermea ezartzeko epea esleipenaren jakinarazpenean adieraziko da, eta berme hori ezarriko da, Sektore Publikoko Kontratuaren Legearen 108. artikuluan ezarritako edozein bitartekoren bidez. Bermea ezarri izanaren egiaztapena bitarteko elektronikoen bidez egin daiteke. Baldintza hori ez bada betetzen

3.2. VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO

El valor estimado del contrato se fija en 157.000 euros (sin IVA), a los únicos efectos de determinar el procedimiento y el órgano de contratación.

4.- VÍAS DE FINANCIACIÓN

El adjudicatario percibirá el precio que se establezca en el correspondiente acuerdo de adjudicación.

El precio del contrato se sufragará a cargo de las partidas 01.224.99.920.00 y 01.224.99.933.00.

Asimismo, el órgano competente en materia presupuestaria se compromete a reservar los créditos oportunos en los presupuestos de los ejercicios futuros que resulten afectados.

5.- FORMA DE PAGO

El pago del precio del contrato se realizará semestralmente mediante la presentación de facturas correspondientes y tras la conformidad del órgano correspondiente se abonarán mediante transferencia bancaria a los treinta días de su presentación.

Con independencia del pago de las primas, la compañía aseguradora vendrá obligada al pago de las indemnizaciones por siniestros que se hayan producido en el período de vigencia del contrato de seguro.

6.- REVISIÓN DE PRECIOS

En el presente contrato no procederá la revisión de precios, según lo establecido en el artículo 103 de la LCSP.

7.- GARANTÍAS

El adjudicatario del contrato, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas está obligado a constituir una garantía definitiva por la cuantía equivalente al 5% del importe de adjudicación excluido el IVA multiplicado por el período del contrato (dos años).

El plazo para la constitución de la citada garantía será el que se señale en la notificación de la adjudicación y podrá constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 108 de la LCSP La acreditación de su constitución podrá realizarse por medios electrónicos. De no cumplirse este requisito por causas imputables al

lizitatzaileari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, bere aldeko esleipena ez da burutuko.

Berme-epea amaitzen denean, esleipendunari bermea itzuliko zaio, osorik edo, bidezkoa bada, zati batean, baldin eta kontratuko betebehar guztiak beterik badaude. Itzulketa hori goian aipatutako Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 111. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz egingo da.

8. KONTRATUA BURUTZEA

Kontratua esleipendunaren gain eta kontura burutuko da.

Kontratatutako zerbitzua baldintza-agiri honetan eta baldintza teknikoen agirian ezarritakoaren arabera gauzatuko da. Kontratua Administrazioaren zuzendaritza, ikuskapen eta kontrolaren pean burutuko da, eta Administrazioak idatziz nahiz ahoz erabili ahal izango ditu ahalmen horiek.

Kontratistari edo haren agindupekoei egotz dakiekeen egite edo ez-egiteren baten ondorioz, Administrazioak uste izaten badu kontratua behar bezala burutzea kolokan dagoela, kontratua behar bezala burutu dadin beharrezkotzat jotzen dituen neurriak har daitezela agindu ahal izango du.

Bereziki, aseguru-etxeak betebehar hauek hartuko ditu bere gain:

• Udalaren aurrean enpresa ordezkatuko duen pertsona bat izendatzea, Gipuzkoan bizi dena, aseguru-etxearen izenean aritzeko nahikoa gaitasun duena.

• Udalari ematea kontratua egoki egikaritzeko eta betetzeko beharrezkoak dituen zerbitzuengatik, esate baterako, laneko bilerengatik edo informazio-bilerengatik. Esleipendunak ez du eskubiderik izango zerbitzu horiengatik ordainketa osagarririk jasotzeko.

Aseguru-etxeak hitzematen du eskatzen zaizkion txosten eta proposamenak egingo dituela. Udalak eskatzen dion informazioa emango du polizaren klausulei buruz, eta, istripuren bat gertatzen

licitador, la adjudicación a su favor no surtirá efecto.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de la LCSP, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por el adjudicatario todas sus obligaciones contractuales.

8. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista.

La prestación del servicio contratado se llevará a cabo con sujeción a las condiciones estipuladas en este pliego, y a los pliegos de prescripciones técnicas particulares. La ejecución del contrato se desarrollará bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente

Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

En particular la compañía aseguradora asumirá las siguientes obligaciones:

• Designar una persona representante ante el Ayuntamiento, con domicilio en Gipuzkoa, con poder y capacidad bastante para obligarse en nombre de la entidad aseguradora.

• Prestar al Ayuntamiento, sin derecho a contraprestación o indemnización económica suplementaria, los servicios profesionales que se estimen necesarios para el correcto desarrollo y cumplimiento del contrato, tales como la asistencia a reuniones de trabajo o informativas.

La compañía aseguradora se compromete a emitir los informes y propuestas que se le soliciten. Facilitará la información que el Ayuntamiento reclame sobre cualquiera de las cláusulas de la

bada, udalari eta aseguruaren onuradunari laguntza eta aholkularitza emango dizkio.

póliza y, en caso de siniestro, prestará al Ayuntamiento y a la persona beneficiaria del seguro su asistencia y asesoramiento.

• Aseguru-etxeak agian ematekoak diren kalte-ordainen balorazioa eta kuantifikazioa egingo du, kontratuaren egikaritze-epean gertatzen diren istripu guztietan; alde batera utzita, dagokion espedientea bideratu ondoren, aseguru-hartzailearen erantzukizuna deklaratzen den edo ez, eta sortutako kaltearen zenbatekoa frankizia aplikagarriaren zenbatekoa baino txikiagoa bada ere.

• La compañía deberá realizar la correspondiente valoración y cuantificación de las eventuales indemnizaciones de todos los siniestros que sucedan durante la ejecución del contrato, con independencia de si tras la tramitación del expediente oportuno se declara la responsabilidad o no del tomador o asegurado, y aun cuando la cuantía del daño producido sea inferior al importe de la franquicia aplicable.

• Halaber, aseguru-etxeak kalte-ordainaren balorazio ekonomikoa egin beharko du, udalak hala eskatuz gero; nahiz eta aseguru-etxeak uste izan udalak ez duela erantzukizunik.

• La compañía deberá realizar asimismo la correspondiente valoración económica de la correspondiente indemnización en el caso de que Ayuntamiento así lo solicite, a pesar de que la compañía aseguradora estime la no responsabilidad del Ayuntamiento.

• Aseguru-etxearen bitartekariari dagozkion ordainsariak ordaintzea.

• Abonar a la persona mediadora de seguros de la entidad aseguradora las retribuciones correspondientes.

SPKLren 62.1. artikuluan aurreikusitakoarekin bat, kontratuaren arduradun izendatzen da Haur, Nerabe eta Gazteen Sustapen Sailaren arduradun teknikoa.

De conformidad con lo previsto en el artículo 62.1. de la LCSP, se designa como responsable del contrato al/la técnico/a correspondiente del Departamento de Contratación .

9.- KONTRATISTAREN LAN EGINKIZUNAK

Kontratista behartuta dago Gizarte Segurantzari eta Laneko segurtasunari eta higieneari buruzko legezko xedapenak betetzera; udalak ez du erantzukizunik izango hori betetzen ez bada.

9.- OBLIGACIONES LABORALES DEL CONTRATISTA

El contratista está obligado al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, quedando el Ayuntamiento exonerado de responsabilidad por este incumplimiento.

12.- ONARPENA ETA BERME-EPEA.

Kontratu honetako helburua den zerbitzua ematen bukatu eta gehienez ere hilabeteko epean kontratuaren onarpen formala eta positiboa egingo da.

Kontratu honen izaera dela-eta, ez da berme-eperik ezartzen.

10.- RECEPCIÓN Y PLAZO DE GARANTÍA

En el plazo máximo de 1 mes desde la finalización de la prestación objeto del contrato se producirá el acto formal y positivo de recepción.

A tenor de la naturaleza de este contrato, no se establece plazo de garantía.

11. EUSKARAREN ERABILERAREN NORMALIZAZIOA

11. NORMALIZACIÓN DEL USO DEL EUSKERA

A) HIZKUNTZA BALDINTZAK

➢ Zerbitzu honek kudeatzen dituen jarduerak Pasaiako Udala azken urteetan euskararen normalizazioaren alde egiten ari den ahaleginera bilduko dira.

A) CONDICIONES LINGÜÍSTICAS

➢ Las actividades gestionadas por este servicio deberán de unirse también al esfuerzo que viene realizando el Ayuntamiento de Pasaia en estos últimos años para la normalización del uso del

euskera.

1. Hizkuntza gaitasuna.

➢ Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 7.8 artikuluan ezarritakoarekin bat etorrita, Euskadiko toki-entitateek eta Euskadiko tokiko sektore publikoa osatzen duten gainerako entitateek egiten dituzten kontratuetan kasu bakoitzean beharrezkoak diren klausulak sartuko dira, batetik, herritarrei bermatzeko toki-erakundeei exijitzen zaizkien hizkuntza-baldintza berberetan jaso ahal izatea kontratu bidezko jarduerak edo zerbitzuak eta, bestetik, euskararen eta gaztelaniaren hizkuntza-ofizialtasunaren erregulazioa betetzeko. Hori horrela, Pasaiako Udalaren eta bere erakunde autonomoen ondare-erantzukizuna eta ondasunen gaineko kalteak estaltzeko aseguruak kontratatzeko enpresako enplegatuek Pasaiako Udalarekin eta hirugarrenekin harremana duten neurrian, Udalak berak bete behar dituen baldintza berak bermatu beharko dituzte, hizkuntza gaitasunei dagokienez. Horregatik, Euskararen Erabilera Normalizatzeko Udal Ordenantzan xedatutakoarekin bat, administrazioarekin eta herritarrekin harremana dutenez, aipatutako enpresako enplegatuek honako euskara maila hau izango dute:

➢ Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzko azaroaren 19ko 179/2019 Dekretuaren 36. artikuluak dioena betez, kontratatzekoa den enpresako enplegatuek Pasaiako Udalarekin eta hirugarrenekin harremana duten neurrian, Udalak berak bete behar dituen baldintza berak bermatu beharko dituzte. Horregatik, Euskararen Erabilera Normalizatzeko Udal Ordenantzan xedatutakoarekin bat, administrazioarekin eta herritarrekin harremana duten artekari edo agenteak gai izango dira Udalarekin edo herritarrekin harremana bi hizkuntza ofizialetan izateko, bai idatziz bai ahoz.

Hori horrela, artekari edo agenteak Hizkuntzen Europako Erreferentzia Markoari egokitutako C1 gaitasun mailaren pareko maila egiaztatu beharko du ahoz nahiz idatziz (3. hizkuntza eskakizuna edo

1. Competencia lingüística.

➢ De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 7.8 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, los contratos administrativos suscritos por las entidades locales y demás entidades que conforman el sector público local de Euskadi incluirán las cláusulas que sean precisas para garantizar a los ciudadanos y ciudadanas el derecho a recibir las actividades o los servicios en los que medie un contrato, en condiciones lingüísticas equivalentes a las que sean exigibles a aquellas, así como el cumplimiento de la regulación de la doble oficialidad lingüística del euskera y del castellano. De este modo, las personas empleadas por la empresa de seguros de responsabilidad patrimonial y de daños en bienes del Ayuntamiento de Pasaia y sus organismos autónomos, en lo que a sus competencias lingüísticas se refiere, unas condiciones similares a las que de hecho se exijan al Ayuntamiento de Pasaia. Por ello, cumpliendo con lo dispuesto en la Ordenanza Municipal para la Normalización del Uso del Euskera, las personas de la empresa mencionada que tengan relación con la administración y la ciudadanía acreditarán el siguiente nivel de euskera:

➢ En virtud del artículo 36 del Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi, en sus relaciones con la administración o terceros, las personas empleadas por la empresa contratada deben garantizar, en lo que a sus competencias lingüísticas se refiere, unas condiciones similares a las que de hecho se exijan a la administración contratante. Por ello, cumpliendo con lo dispuesto en la Ordenanza Municipal para la Normalización del Uso del Euskera, el/la corredor/a o agente deberán ser capaces de mantener las relaciones con el Ayuntamiento (o, en su caso, los ciudadanos) en cualquiera de las dos lenguas cooficiales, tanto en comunicaciones escritas como verbales.

Por todo ello, el/la corredor/a o agente deberá acreditar tanto oralmente como por escrito el nivel de competencia equivalente al C1 (Perfil lingüístico 3 o equivalente) del Marco Común Europeo de

baliokidea).

➢ Hizkuntza gaitasuna egiaztatzeko bidea hau izango da:

1. Zerbitzua eman behar duten pertsonek eskatutako hizkuntza gaitasuna badutela ziurtatzen duen agiria aurkeztuko dute;

2. Agiririk ezean, Administrazioak erabakitako proba egingo dute. Elkarrizketa egingo diete, eta idatzizko proba egiteko ere eska diezaiekete.

- Proba horren emaitzak ez du ondoriorik izango kontratu honen zerbitzutik kanpoko esparruetan.

Referencia para las lenguas.

➢ La acreditación de la competencia lingüística se llevará a cabo de la siguiente manera:

1. Las personas que vayan a prestar el servicio presentarán un documento acreditativo de la competencia lingüística requerida;

2. A falta de documentación, realizarán la prueba que determine la Administración. Realizará una entrevista, y se podrá solicitar la elaboración de un escrito.

- El resultado de dicha prueba no tendrá efectos en ámbitos ajenos a la prestación del presente contrato.

2.- Harremana herritarrekin

Udalak herritarrekin betetzekoak dituen hizkuntza-baldintza berak bete beharko ditu zerbitzuak erabiltzaileekin artatzen ari denean.

a) Ahozkoari dagokionez:

- Udalak onartutako hizkuntza-irizpideei jarraituz, herritarrekin ahozko lehen harremana (lehen hitza, telefonoz, erantzungailuan, aurrez aurrekoan, bozgorailutik, bileretan…) euskaraz izango du enplegatuak.
  Segidan, herritarrak aukeratzen duen hizkuntzan jarraituko du elkarrizketa.

b) Idatzizkoari dagokionez:

- Enpresak sortzen dituen era guztietako jakinarazpen eta komunikazioak (inprimakiak, oharrak, abisuak, ordutegiak, fakturak eta txostenak) euskaraz, edo euskaraz eta gaztelaniaz idatziko dira, euskarazkoari lehentasuna emanez.

Zerbitzua ematean erabiltzen diren euskarazko testuak zuzenak eta egokiak izatea bermatu beharko du kontratatutako enpresak.

3.- Harremana Administrazioarekin

Enpresa esleipendunak Udalaren hizkuntza araudiaren arabera jokatuko du kontratuaren xede diren jarduera guztietan. Kontratu honen bidez sortzen dituen idatzizko komunikazio guztiak (kontratu, faktura, txostenak, kontsultak...) eta gainerako agiriak (memoriak, proiektuak, ...) euskaraz, edo euskaraz eta gaztelaniaz aurkeztuko dizkio Pasaiako Udalari, euskarazkoari lehentasuna emanda. Ahozko harremana Udaleko teknikariekin

2.- Relación con la ciudadanía

La atención a la ciudadanía se llevará a cabo en condiciones lingüísticas idénticas a las que de hecho se exijan a la administración.

a) Relaciones verbales:

- De conformidad con los criterios lingüísticos aprobados por el Ayuntamiento, la atención verbal inicial a la ciudadanía (atención inicial, telefónica, contestadores, presencial, megafonía, reuniones,...) se hará en euskera.
  La conversación continuará en el idioma elegido por el/la ciudadano/a.

b) Relaciones escritas:

- Las notificaciones y comunicaciones escritas por la empresa (impresos, notas, avisos, horarios, facturas e informes) se realizarán en euskera, o en euskera y castellano, dando prioridad al euskera.

La empresa contratada deberá garantizar que en la prestación del servicio los textos utilizados en euskera son correctos y adecuados.

3.- Relación con la administración

La empresa adjudicataria actuará de conformidad con el régimen lingüístico del Ayuntamiento en todos los cometidos objeto del contrato. Por ello, todas las comunicaciones (contratos, facturas, informes, consultas, ...) y documentos generados que correspondan a este contrato (memorias, proyectos, …) y se presenten en el Ayuntamiento de Pasaia estarán redactados en euskera, o en euskera y castellano, dando prioridad al euskera. La relación

euskaraz izango da.

verbal con el personal técnico se desarrollará en euskera.

12. KONTRATUA AMAITZEKO ARRAZOIAK

Kontratua suntsiaraziko da Aseguruen Kontratuei buruzko 50/1980 Legean ezarritako arrazoiengatik, eta aseguru bakoitzerako espresuki ezartzen diren arrazoiengatik, edo aseguruen arloan indarrean diren legeek ezarritako arrazoiengatik.

Kontratua suntsiarazteko erabakia kontratazio-organoak hartuko du, ofizioz nahiz kontratistak eskatuta.

Kontratua suntsiarazteak aseguruen arloko legeetan aurreikusitako ondorioak izango ditu.

Nolanahi ere, kontratistaren erruz kontratua bete gabe gelditu eta suntsiarazten bada, konfiskatu egingo zaio bermea, eta, gainera, sortutako kalte eta galeren kalte-ordainak eman behar dizkio udalari, behin betiko bermearen gainetik doan zenbatekoraino. Nolanahi ere, eratutako bermea galdu, itzuli edo ezereztea bidezkoa den edo ez adierazteko, berariazko aipamena jaso behar da kontratua suntsiarazteko erabakian.

12. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

La resolución el contrato se producirá por cualquiera de las causas establecidas en la Ley 50/1980, de Contrato del Seguro, así como aquellas que, en su caso, se establezcan expresamente para cada seguro y por cualesquiera otras determinadas en la legislación vigente en materia de seguros.

La resolución del contrato se acordará por el órgano de contratación, de oficio o a instancia del contratista en su caso.

La resolución del contrato producirá los efectos previstos en la legislación de seguros.

En todo caso, cuando el contrato se resuelva por incumplimiento del contratista, le será incautada la garantía y deberá, además, indemnizar al Ayuntamiento los daños y perjuicios ocasionados en lo que exceda del importe de la garantía definitiva. En todo caso, el acuerdo de resolución contendrá pronunciamiento expreso acerca de la procedencia o no de la pérdida, devolución o cancelación de la garantía que se hubiese constituido.

II.- KONTRATATZEKO JARDUNBIDEA

13. ESLEITZEKO PROZEDURA

Kontratu honen esleipena modu irekian egingo da eta ondoren zehazten diren irizpideak hartuko dira oinarritzat:

<u>1. SORTA: PASAIAKO UDALAREN ETA BERE ERAKUNDE AUTONOMOEN ONDARE-ERANTZUKIZUNA ESTALTZEKO ASEGURUA</u>

II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR

13.- PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN

La adjudicación del presente contrato se realizará por procedimiento abierto, utilizándose como criterios de adjudicación, los que a continuación se concretan

<u>LOTE Nº 1: SEGURO DE RESPONSABILIDAD PATRIMONIAL DEL AYUNTAMIENTO DE PASAIA Y SUS ORGANISMOS AUTÓNOMOS</u>

Balorazio automatikorako irizpideak: Gehienez 100 puntu.

1. Proposamen ekonomikoa: gehienez, 80 puntu.

Lizitatzaileek aurkeztutako eskaintza ekonomikoak honako prozedura honen bitartez baloratuko dira:

Pl= Ob/Ol x 80 puntu

Formula horretako zeinuak:
Pl: lizitatzailearen puntuazioa
Ob: eskaintzarik merkeena
Ol: lizitatzailearen eskaintza

2. Polizen baldintzak: gehienez ere, 20 puntu

Frankizietan beherapenak egitea eta aseguratutako kapitalak handitzea honela baloratuko dira:

- Beherapena baldintza teknikoen agirian ezarritako frankizia orokorrean (600 €): 10 puntu emango zaizkio prezio txikiena eskaintzen duen proposamenari, eta gainerakoak proportzionalki baloratuko dira.
- Kapitalen igoera istripuetan (7.000.000€-an ezarria baldintza teknikoen agirian): 5 puntu emango zaizkio prezio handiena eskaintzen duen proposamenari, eta gainerakoak proportzionalki baloratuko dira.
- Biktima bakoitzeko azpimuga handitzea(ustiapenaren oinarrizko estaldura eta lan istripuen erantzukizun zibilari dagokionez 800.000 €-ko kopurua jaso da Plegu Teknikoan): 3 puntu emango zaizkio eskaintza handienari eta gainerakoak proportzionalki baloratuko dira.
- Urteroko azpimuga handitzea (14.000.000 €-ko kopurua jaso da baldintza teknikoen agirian): 2 puntu emango zaizkio eskaintza handienari, eta gainerakoak proportzionalki baloratuko dira.

Irizpide horien balorazioa honako formula hauen bidez egingo da:

- Beherapen baldintzan:

Pl= Ob/Ol x dagozkion puntuak

Formula horretako zeinuak:
Pl: lizitatzailearen puntuazioa
Ob: eskaintzarik merkeena
Ol: lizitatzailearen eskaintza

- Handitze baldintzetan:

CRITERIOS DE VALORACIÓN AUTOMÁTICA: MÁXIMO 100 PUNTOS

1. Propuesta económica: máximo 80 puntos.

Para la valoración de las ofertas económicas presentadas por las licitadoras se procederá conforme al siguiente procedimiento:

Pl= Ob/Ol x 80 puntos

Donde:
Pl: Puntuación licitador
Ob: Oferta más baja
Ol: Oferta licitador

2. Condiciones de las pólizas: maximo 20 puntos

Se valorará la rebaja en franquicias y el incremento de capitales asegurados, de la siguiente forma:

- Rebaja en la franquicia general establecida en el Pliego Técnico (600€): se asignarán 10 puntos a la propuesta que sea menor, valorándose el resto proporcionalmente.
- Incremento de capitales en siniestro (establecido en 7.000.000€ en el Pliego Técnico): se asignarán 5 puntos a la propuesta que sea mayor, valorándose el resto proporcionalmente.
- Incremento del sublímite por víctima (cobertura básica de explotación y RC accidentes de trabajo establecido en 800.000€ en el Pliego Técnico): se asignarán 3 puntos a la propuesta que sea mayor, valorándose el resto proporcionalmente.
- Incremento del límite por anualidad (establecido en 14.000.000€ en el Pliego Técnico): se asignarán 2 puntos a la propuesta que sea mayor, valorándose el resto proporcionalmente.

La valoración de estos criterios se llevará a cabo mediante las siguientes fórmulas:

- Criterio de rebaja:

Pl= Ob/Ol x puntos que correspondan

Donde:
Pl: Puntuación licitador
Ob: Oferta más baja
Ol: Oferta licitador

- Criterios de incremento:

PI= OI/Ob x dagozkion puntuak

Formula horretako zeinuak:
PI: lizitatzailearen puntuazioa
Ob: eskaintzarik onena guztietatik
OI: lizitatzailearen eskaintza

PI= OI/Ob x puntos que correspondan

Donde:
PI: Puntuación licitador
Ob: Mejor oferta de todas
OI: Oferta licitador

2. SORTA: PASAIAKO UDALAREN ETA BERE ERAKUNDE AUTONOMOEN ONDASUNETAKO KALTEAK ESTALTZEKO ASEGURUA

Balorazio automatikorako irizpideak: Gehienez 100 puntu.

1. Proposamen ekonomikoa …….. gehienez, 95 puntu.

Lizitatzaileek aurkeztutako eskaintza ekonomikoak honako prozedura honen bitartez baloratuko dira:

PI= Ob/OI x 95 puntu

Formula horretako zeinuak:
PI: lizitatzailearen puntuazioa
Ob: eskaintzarik merkeena
OI: lizitatzailearen eskaintza

2. Polizen baldintzak: gehienez ere, 5 puntu

Frankizietan beherapenak egitea eta aseguratutako kapitalak handitzea honela baloratuko dira:

- Beherapena baldintza teknikoen agirian ezarritako frankizia orokorrean (150 €): 5 puntu emango zaizkio prezio txikiena eskaintzen duen proposamenari, eta gainerakoak proportzionalki baloratuko dira.

Irizpide horien balorazioa honako formula honen bidez egingo da:

PI= Ob/OI x dagozkion puntuak

Non:

LOTE Nº 2: SEGUROS DE DAÑOS EN BIENES DEL AYUNTAMIENTO DE PASAIA Y SUS ORGANISMOS AUTÓNOMOS"

CRITERIOS DE VALORACIÓN AUTOMÁTICA: MÁXIMO 100 PUNTOS

1. Propuesta económica: máximo 95 puntos.

Para la valoración de las ofertas económicas presentadas por las licitadoras se procederá conforme al siguiente procedimiento:

PI= Ob/OI x 95 puntos

Donde:
PI: Puntuación licitador
Ob: Oferta más baja
OI: Oferta licitador

2. Condiciones de las pólizas: maximo 5 puntos

Se valorará la rebaja en franquicias y el incremento de capitales asegurados, de la siguiente forma:

- Rebaja en la franquicia general establecida en el Pliego Técnico (150€): se asignarán 5 puntos a la propuesta que sea menor, valorándose el resto proporcionalmente.

La valoración de estos criterios se llevará a cabo mediante la fórmula:

PI= Ob/OI x puntos que correspondan

Donde:

Pl: lizitatzailearen puntuazioa
Ob: eskaintzarik merkeena
Ol: lizitatzailearen eskaintza

SPKLren 147.2. artikuluan xedatutakoarekin bat, kontratua esleitzeko irizpideak aplikatu ondoren, berdinketarik balego, honako gizarte-irizpideak aplikatuko dira hurrenkera honetan, eskaintzak aurkezteko epea bukatzen den uneari dagozkionak:

a) Enpresa bakoitzaren plantillan ezintasuna duten edo gizarte-bazterkeria egoeran dauden langileen portzentaje handiena; berdinketarik balego, lehentasuna emango zaio plantillan ezintasuna duten langile finkoen kopuru handienari, edo plantillan lan-munduratzen ari den langile kopuru handienari.

b) Enpresa bakoitzaren plantillan aldi baterako kontratuen portzentaje txikiena.

c) Enpresa bakoitzaren plantillan dagoen emakume portzentaje handiena.

d) Aurreko irizpideak aplikatu ondoren, berdinketa izango balitz, zozketa egingo da.

Berdinketa desegiteko irizpide horiek ezartzeko ondorioetarako, lizitatzaileek alderdi horiek egiaztatuko dituzte dagozkion lan-kontratuekin eta Gizarte Segurantzaren kotizazio-agiriekin, eta adierazitako gizarte-irizpide horiek egiaztatzeko zuzenbidean onartzen diren bestelako agiriekin.

Berdinketa desegiteko irizpideak egiaztatzeko agiriak berdinketa gertatzen den unean aurkeztuko ditu lizitatzaileak, ez lehenago.

EZOHIKO EDO NEURRIZ KANPOKO BALIOAK DAUZKATEN ESKAINTZAK

Ezohiko edo neurriz kanpoko balioak dauzkaten eskaintzak soilik proposamen ekonomikoari dagokion irizpidearen arabera baloratuko dira.

Hasiera batean, neurriz kanpokotzat edoausartegitzat joko dira kasu hauetan dauden eskaintzak:

1. Lizitatzaile bakarra aurkeztu denean, eta proposamena lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren azpitik 25 portzentaje-unitate

Pl: Puntuación licitador
Ob: Oferta más baja
Ol: Oferta licitador

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 147.2 LCSP, el empate entre varias ofertas tras la aplicación de los criterios de adjudicación del contrato se resolverá mediante la aplicación por orden de los siguientes criterios sociales, referidos al momento de finalizar el plazo de presentación de ofertas:

a) Mayor porcentaje de trabajadores con discapacidad o en situación de exclusión social en la plantilla de cada una de las empresas, primando en caso de igualdad, el mayor número de trabajadores fijos con discapacidad en plantilla, o el mayor número de personas trabajadoras en inclusión en la plantilla.

b) Menor porcentaje de contratos temporales en la plantilla de cada una de las empresas.

c) Mayor porcentaje de mujeres empleadas en la plantilla de cada una de las empresas.

d) El sorteo, en caso de que la aplicación de los anteriores criterios no hubiera dado lugar a desempate.

A efectos de aplicación de estos criterios de desempate, los licitadores deberán acreditarlos, en su caso, mediante los correspondientes contratos de trabajo y documentos de cotización a la Seguridad Social y cualquier otro documento admitido en derecho que acredite los criterios sociales anteriormente referidos.

La documentación acreditativa de los criterios de desempate a que se refiere el presente apartado será aportada por los licitadores en el momento en que se produzca el empate, y no con carácter previo.

OFERTAS CON VALORES ANORMALES O DESPROPORCIONADOS

Las ofertas con valores anormales o desproporcionados únicamente se apreciarán sobre el criterio de valoración de “Propuesta Económica”.

Se considerarán, en principio, desproporcionadas o temerarias las ofertas que se encuentren en los siguientes supuestos:

1.Cuando, concurriendo un solo licitador, sea inferior al presupuesto base de licitación en más de 25 unidades porcentuales.

baino txikiagoa denean.

2. Bi lizitatzaile aurkezten direnean, eta eskaintzarik txikiena bestearen azpitik 20 portzentaje-unitate baino txikiagoa denean.

3. Hiru lizitatzaile aurkezten direnean, eta aurkeztutako eskaintzen batez besteko aritmetikoaren azpitik 10 unitate portzentual baino txikiagoa denean eskaintza. Hala ere, batez bestekoa kalkulatzeko, eskaintzarik altueraren zenbatekoa ez da kontatuko, baldin eta batez bestekoaren gainetik 10 unitate portzentual baino handiagoa bada. Nolanahi ere, neurrigabekotzat joko dira batez bestekoaren azpitik 25 portzentaje-unitate baino beherago dauden eskaintzak.

4. Lau lizitatzaile edo gehiago aurkezten direnean, eta aurkeztutako eskaintzen batez besteko aritmetikoaren azpitik 10 portzentaje-unitate baino gehiago jaisten direnean eskaintzak. Hala ere, eskaintzetako batek batez besteko hori baino 10 portzentaje-unitatetik gora baditu; beste batez besteko bat kalkulatuko da, aipatutako kasu horretan ez dauden eskaintzekin bakarrik. Nolanahi ere, gainerako eskaintzak hiru baino gutxiago badira, kopuru txikiena duten eskaintzen artean kalkulatuko da batez bestekoa.

2.Cuando concurran dos licitadores, la que sea inferior en más de 20 unidades porcentuales a la otra oferta.

3.Cuando concurran tres licitadores, las que sean inferiores en más de 10 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas presentadas. No obstante, se excluirá para el cómputo de dicha media la oferta de cuantía más elevada cuando sea superior en más de 10 unidades porcentuales a dicha media. En cualquier caso, se considerará desproporcionada la baja superior a 25 unidades porcentuales.

4.Cuando concurran cuatro o más licitadores, las que sean inferiores en más de 10 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas presentadas. No obstante, si entre ellas existen ofertas que sean superiores a dicha media en más de 10 unidades porcentuales, se procederá al cálculo de una nueva media sólo con las ofertas que no se encuentren en el supuesto indicado. En todo caso, si el número de las restantes ofertas es inferior a tres, la nueva media se calculará sobre las tres ofertas de menor cuantía.

14.- KONTRATAZIO MAHAIA

Honako hauek osatuko dute Kontratazio Mahaia:

Burua:

- Aitor Brion Barneto / Ordezkoa: Iraitz Pazos

Kideak:

- Aitziber Latasa Sorondo, udal idazkaria / Ordezkoa: Manex Etxeberria Egia
- Gorka Lizarraga Erro, udal kontu-hartzailea / Ordezkoa: Edurne Ugalde Arruti

14.- MESA DE CONTRATACIÓN

La Mesa de Contratación la constituirán los siguientes miembros:

Presidente:

- Aitor Brion Barneto / Suplente: Iraitz Pazos

Vocales:

- Aitziber Latasa Sorondo, Secretaria municipal / Suplente: Manex Etxeberria Egia
- Gorka Lizarraga Erro, Interventora municipal / Suplente: Edurne Ugalde Arruti

Mahaiaren idazkaria: Ion Mitxelena Lasa / Ordezkoa: Maitane Azpeitia Álvarez

Secretario de la mesa: Ion Mitxelena Lasa / Suplente: Maitane Azpeitia Álvarez

15. KONTRATATZEKO GAITASUNA

Zuzenbideko eta jarduteko gaitasuna duten pertsona fisiko zein juridikoek parte hartu ahal izango dute kontratazio-jardunbide horretan, baldin eta beren ekonomia- eta finantza-kaudimena eta fidagarritasun tekniko edo profesionala frogatzen badituzte, eta kontratatzeko debekuren bat ez badute, Sektore Publikoko Kontratuen Legean adierazitako arrazoiak direla eta. Kaudimena egiaztatzeko eta ebaluatzeko bideak agiri honen 18 klausulan ezarritakoak izango dira.

Pertsona fisiko edo juridikoek bere kabuz edo baimendutako ordezkarien bitartez kontratatu ahal izango dute.. Ordezkari baten bidez kontratatuz gero, askietsitako ahalordea erabili beharko dute. Pertsona juridiko baten ordez bertako kideren bat azaltzen denean, ordezkari izateko ahalmena daukala egiaztatu beharko du dagozkion egiaztagirien bitartez. Esleipendunaren ordezkariak ere ezin izango du kontratatu, baldin eta lehen aipatutako debekuak badauzka.

Pertsona juridikoak kontratuen esleipendun izan daitezke, soilik kontratu horien prestazioak haiek berezkoak dituzten helburu, xede edo jarduera-eremuaren barruan badaude, haien estatutu edo sortze-arauen arabera.

Enpresariek, gainera, kontratu hau burutzeko eska daitekeen gaitasun enpresarial edo profesionala izan beharko dute.

Aurreko ataletan adierazitako kontratatzeko gaitasun, kaudimen eta debekurik ezaren baldintzak eskaintzak aurkezteko azken egunean bete behar dira, eta kontratua egiteko unean bere horretan iraun behar dute.

15. CAPACIDAD PARA CONTRATAR

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en la LCSP. La solvencia se acreditará de acuerdo con los medios establecidos en la cláusula 18 de este pliego.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. En caso de contratar por medio de algún representante, deberán utilizar un poder bastante otorgado específicamente a tal efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas.

Las personas jurídicas solo podrán ser adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto o ámbito de actividad que, a tenor de sus estatutos o reglas fundacionales, les sean propios.

Los empresarios, además, deberán contar con habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación que constituya el objeto del contrato.

Las circunstancias relativas a la capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones de contratar a las que se refieren los apartados anteriores, deberán concurrir en la fecha final de presentación de ofertas y subsistir en el momento de perfección del contrato.

16.- PROPOSAMENAK AURKEZTEKO LEKUA ETA EPEAK

Proposamenak aurkezteko epea iragarkia kontratatzailean profilean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera **15 egun naturalekoa** izango da. Epearen azken eguna larunbat, igandea edo jai-eguna bada, hurrengo egun baliodunera arte

16.- LUGAR Y PLAZO DE PRESENTACIÓN DE PROPUESTAS

El plazo de presentación de proposiciones será de **15 días naturales** desde el día siguiente de la publicación del anuncio en el perfil del contratante. Si el último día del plazo fuera sábado, domingo o festivo, se ampliará hasta el siguiente día hábil.

luzatuko da.

Euskadiko Kontratazio Publikoko kontratatzailearen profilera honako lotura honetatik sar daiteke: http://www.contratacion.euskadi.eus. Pasaiako Udaleko eta bere erakunde autonomoetako KONTRATATZAILEAREN PROFILA Eusko Jaurlaritzako kontratazio-sisteman sartuta dagoen arren, ondorengo helbidetik ere sar daiteke sistema horretara: http://www.pasaia.eus/eu/kontratatzailearen-profila

El acceso al perfil de contratante de la Contratación Pública de Euskadi se efectuará a través del siguiente enlace http://www.contratacion.euskadi.eus. Si bien el PERFIL DEL CONTRATANTE del Ayuntamiento de Pasaia y sus organismos autónomos se encuentra integrado en el Sistema de Contratación del Gobierno Vasco, el acceso a dicho sistema también podrá llevarse a cabo a través de la siguiente dirección: http://www.pasaia.eus/eu/kontratatzailearen-profila

Proposamenak **soilik bitarteko elektronikoen bidez aurkeztuko dira, agiri honen 17. klausulan ezarritako eran**, Kontratatzailearen Profilean argitaratzen den iragarkian adierazitako epearen barruan.

Las proposiciones se presentarán **exclusivamente por medios electrónicos, en la forma establecida en la cláusula 17 del presente pliego,** dentro del plazo señalado en el anuncio de licitación publicado en el Perfil del Contratante.

Baldintza-agiriak eta agiri osagarriak kontratatzailearen profilean izango dira eskuragarri.

Se podrán consultar en el perfil del contratante los pliegos y la documentación complementaria.

Baldintza-agiriei edo dokumentazio osagarriei buruzko informazio osagarria eskatzen badute lizitatzaileek, informazio hori emango zaie proposamenak aurkezteko ezarritako epea bukatu baino sei egun lehenago, baldin eta eskaera proposamenak aurkezteko epea bukatu baino hamabi egun lehenago egiten bada, gutxienez.

La información adicional sobre los pliegos o sobre la documentación complementaria que, en su caso, soliciten los licitadores será facilitada en el plazo de seis días antes de la fecha límite fijada para la recepción de proposiciones, siempre que la solicitud haya sido realizada al menos doce días antes del vencimiento del plazo de recepción de las proposiciones señalado anteriormente.

Proposamenak egiteko beharrezkoa bada lekura bertaratzea edo agiriari erantsitako dokumentazioa “in situ” kontsultatzea, eskaintzak eta parte hartzeko eskaerak aurkezteko epeak luzatu egingo dira, eragindako interesdunek proposamenak prestatzeko nahikoa denbora izan dezaten.

Cuando las proposiciones solo puedan realizarse después de una visita sobre el terreno o previa consulta «in situ» de la documentación que se adjunte al pliego, los plazos mínimos para la presentación de las ofertas y solicitudes de participación se ampliarán de forma que todos los que interesados afectados puedan tener conocimiento de toda la información necesaria para preparar aquellas.

17.- PROPOSAMENAK AURKEZTEKO ERA

17.- FORMA DE PRESENTACIÓN DE LAS PROPUESTAS

Prozeduran parte hartzeko eskatutako dokumentazioa eta dagozkion proposamenak artxibo edo gutun-azal elektronikoen barruan aurkeztuko dira; ezin dira paperean aurkeztu.

La documentación exigida para tomar parte en el procedimiento y las correspondientes proposiciones se presentará dentro de archivos o sobres electrónicos, sin que dicha presentación

pueda hacerse en papel.

Eskaintzak aurkezteko BITARTEKO ELEKTRONIKOAK BAKARRIK erabiliko dira, honako aplikazio honen bidez: LIZITAZIO ELEKTRONIKORAKO SISTEMA; eta sistema hori hemen kokatuta dago: KONTRATAZIO PUBLIKOA EUSKADIN PLATAFORMA CONTRATACIÓN PÚBLICA EN EUSKADI SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA

La presentación de ofertas se realizará UTILIZANDO EXCLUSIVAMENTE MEDIOS ELECTRÓNICOS a través de la aplicación denominada SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA ubicada en KONTRATAZIO PUBLIKOA EUSKADIN PLATAFORMA CONTRATACIÓN PÚBLICA EN EUSKADI SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA.

Proposamenak elektronikoki aurkezteko beharrezko informazioa eta zehaztapen teknikoak, zifratzea eta dataren baliozkotzea barne, Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataforman jasota daude (www.Contratacion.euskadi.eus).

La información y especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica de las proposiciones, incluido el cifrado y la validación de la fecha, se encuentran alojadas en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi (www.contratacion.euskadi.eus)

Lizitazio elektronikoari buruzko zalantzak edo gertakariak konpontzeko zerbitzua: 945016298.

Servicio de soporte para resolver dudas o incidencias sobre licitación electrónica: 945016298.

Proposamenak gutun-azal hauetan aurkeztuko dira:

Los proposiciones constarán de dos sobres:

A GUTUN-AZALA:

SOBRE A

A GUTUN-AZALA: **AURRETIAZKO BALDINTZAK BETETZEN DIRELA EGIAZTATZEKO DOKUMENTAZIOA**
Aurretiazko baldintzak betetzen direla egiaztatzeko dokumentazioaren gutun-azalean lizitatzaileek honako agiri hauek sartuko dituzte:

El sobre “A” se referirá a la **DOCUMENTACIÓN ACREDITATIVA DEL CUMPLIMIENTO DE LOS REQUISITOS PREVIOS.**
Dentro del sobre de “Documentación acreditativa del cumplimiento de requisitos previos”, los licitadores deberán incluir:

1.- Erantzukizunpeko adierazpena, SPKLren 140. artikuluan xedatutakoarekin bat; eredu honen arabera: Europako Kontratazio Agiri Bakarra (EKAB), urtarrilaren 5eko 2016/7 araudiaren bidez onartua. Adierazpena sinatuta aurkeztuko da, dagokion identifikazioarekin.

1.- Declaración responsable de conformidad con lo dispuesto en el artículo 140 LCSP, cuyo modelo consiste en el documento europeo único de contratación (DEUC), aprobado a través del Reglamento (UE) nº 2016/7, de 5 de enero, que deberá estar firmada y con la correspondiente identificación.
Su cumplimentación se realizará a través de la dirección https://visor.registrodelicitadores.gob.es y el archivo publicado en el perfil del contratante.

Agiri hori helbide honetan beteko da: https://visor.registrodelicitadores.gob.es, eta kontratatzailearen profilean argitaratutako artxiboaren bidez.

Bi sortetarako eskaintza aurkeztuz gero, erantzukizunpeko adierazpen bana aurkeztu beharko da sorta bakoitzeko .

En el caso de que se licite a ambos lotes, se deberá presentar una declaración responsable para cada lote.

Hala ere, enpresaria Sektore Publikoko Lizitatzaile eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan edo horren baliokidea den erregistro autonomikoan izena emanda badago, SPKLren 341. artikuluan aurreikusitako irismenarekin, edo Europar Erkidegoko estatukide baten datu-base nazionalen batean ageri bada, agiriak elektronikoki biltegiratzeko sistema edo aurrez kalifikatzeko sistema gisa, eta organo horiek agiri horietara doako sarbidea badute; ez da

No obstante, cuando el empresario esté inscrito en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o su equivalente autonómico con el alcance previsto en el artículo 341 LCSP, o figure en una base de datos nacional de un Estado Miembro de la Unión Europea, como un expediente virtual de la empresa, un sistema de almacenamiento electrónico de documentos o un sistema de precalificación, y éstos sean accesibles de modo gratuito para los

beharrezkoa izango leku horietan jasotako datuen egiaztagiriak aurkeztea.

citados órganos, no estará obligado a presentar los documentos justificativos u otra prueba documental de los datos inscritos en los referidos lugares.

Enpresariak beste enpresa batzuen kaudimena edo bitartekoak erabiltzen baditu, Legearen 75. artikuluarekin bat, beste enpresa horiek ere erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko dute, kasu horietarako beharrezko informazioa jasotzen duena, Europako kontratazio agiri bakarrarekin bat .

En los casos en que el empresario recurra a la solvencia y medios de otras empresas de conformidad con el artículo 75 de la Ley, cada una de ellas también deberá presentar una declaración responsable en la que figure la información pertinente para estos casos con arreglo al formulario normalizado del documento europeo único de contratación.

Hainbat enpresari aldi baterako enpresa-elkartea osatuz aurkezten direnean, parte hartzen duten enpresa guztiek erantzukizunpeko adierazpena aurkeztuko dute, eta kasu horietarako Europako kontratazio agiri bakarrean eskatzen den informazioa jasoko dute adierazpenean.

En todos los supuestos en que varios empresarios concurran agrupados en una unión temporal, también se aportará una declaración responsable por cada empresa participante en la que figurará la información requerida en estos casos en el formulario del documento europeo único de contratación.

2.- Hainbat enpresari aldi baterako enpresa-elkarte batean bilduta aurkezten badira, aldi baterako enpresa-elkartea osatzeko konpromisoa aurkeztu beharko dute, agiri honen II. eranskinean jasotzen den ereduaren arabera, SPKLren 69. artikuluaren 3. atalean eskatzen denarekin bat; eta elkarte horren iraupena, gutxienez, kontratua iraungi artekoa izango da.

2.- Compromiso, en el caso de que varios empresarios concurran agrupados en una unión temporal, conforme al modelo que se recoge en el ANEXO II del presente pliego, de constituir la unión temporal, de conformidad con lo exigido en el apartado 3 del artículo 69 LCSP, con una duración que será coincidente, al menos, con la del contrato hasta su extinción.

Konpromisoa adierazteko idatzian honako hauek jasoko dira: elkartea osatzen dutenen izenak eta zirkunstantziak; horietako bakoitzaren parte-hartzea; eta kontratua esleitzen bazaie, formalki aldi baterako elkartea eratzeko konpromisoa. Agiri hori elkartea osatzen duten enpresa guztien ordezkariek sinatu beharko dute.

En el escrito de compromiso se indicarán: los nombres y circunstancias de los que la constituyan; la participación de cada uno de ellos, así como la asunción del compromiso de constituirse formalmente en unión temporal en caso de resultar adjudicatarios del contrato. El citado documento deberá estar firmado por los representantes de cada una de las empresas que componen la unión.

3.- Europar Batasuneko beste estatu batzuetako edo Europako Esparru Ekonomikoaren gaineko Akordioa sinatu duten beste estatu batzuetako enpresak badira, eta kontratua Espainian gauzatzekoa bada, beste adierazpen hau ere aurkeztu beharko dute: kontratutik zuzenean nahiz zeharka sortutako gorabehera guztietarako, Espainiako maila guztietako epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren menpe jartzen direla

3.- Si se trata de operadores económicos comunitarios o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo y el contrato se va a ejecutar en España, deben adjuntar la declaración de someterse a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero

jakinarazteko adierazpena, eta lizitatzaileari legokiokeen atzerriko jurisdikzioko foruari uko egiten diotela adierazteko, kasua hori balitz.

jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al operador económico

4.- Erkidegotik kanpoko enpresak badira, SPKLren 68.1. artikuluan araututako txostena aurkeztu beharko dute. Halaber, kontratua Espainian gauzatzekoa bada, kontratutik zuzenean nahiz zeharka sortutako gorabehera guztietarako, Espainiako maila guztietako epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren menpe jartzen direla jakinarazteko adierazpena, eta enpresari legokiokeen atzerriko jurisdikzioko foruari uko egiten diotela adierazteko, kasua hori balitz.

4.- Si trata de operadores económicos no comunitarios, deben presentar el informe regulado en el art. 68.1 LCSP. Asimismo, si el contrato va a ejecutarse en España, deberán aportar declaración de someterse a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al operador económico.

5.- Halaber, lizitatzaileek III. eranskina aurkeztu beharko dute: JAKINARAZPENAK ETA KOMUNIKAZIOAK JASOTZEKO DATUAK: lizitatzaileek posta elektronikoko helbide bat adieraziko dute, jakinarazpen edo komunikazio elektronikoak egin direlako oharrak jasotzeko.

5.- Los licitadores deberán presentar así mismo el ANEXO III "DATOS A EFECTOS DE NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES", a los efectos de que los licitadores indiquen la dirección de correo electrónico donde recibirán el correspondiente aviso de que se encuentra disponible una notificación o comunicación electrónica.

Esleipena lortzen duen lizitatzaileak agiri honen 18. klausulan eskatutako dokumentuak dituela eta baliozkoak direla egiaztatu beharko dio kontratazio organoari, kontratua esleitu aurretik. Beraz, ez da beharrezkoa agiri honen 18 klausulan eskatutako dokumentazioa proposamena aurkezteko unean aurkeztea; nahikoa da Europako kontratazio agiri bakarra (EKAB) aurkeztea.

El licitador a cuyo favor recaiga la propuesta de adjudicación, deberá acreditar ante el órgano de contratación, previamente a la adjudicación del contrato, la posesión y validez de los documentos exigidos en la cláusula 18 del presente pliego. No será por tanto necesario presentar la documentación exigida en la cláusula 18 del presente pliego en el momento de presentación de proposiciones, bastando la presentación del documento europeo único de contratación (DEUC).

6.- Baldintza-agiri honen IV. eranskina, bitartekoak atxikitzeari buruzkoa, behar bezala betea eta sinatua.

6.- Anexo IV del presente pliego relativo a la adscripción de medios debidamente cumplimentado y firmado.

Bi sortetarako eskaintza aurkeztuz gero, eta atal honetan adierazitako dokumentazioa ezberdina bada sorta bakoitzerako, bai sorta bati dagokion eskaintza ABEE baten bitartez egiten delako eta bestea ez edo beste arrazoiren batengatik; dokumentazio guztia gutun-azal berean aurkeztuko da.

En el caso de que se presente oferta a ambos lotes y la documentación a que se refiere este apartado sea diferente para cada uno de los mismos, ya sea porque en uno de los lotes se licite en U.T.E. y en otro no, u otra circunstancia análoga, se presentará toda la documentación en el mismo sobre.

B GUTUN-AZALA

“B” gutun-azalaren titulua hau izango da: **BALIO-IRITZIETAN OINARRITUTAKO IRIZPIDEAK**. Agiri hauek izango ditu:

SOBRE B

El sobre “B” se referirá a los **CRITERIOS DE VALORACIÓN AUTOMÁTICA**: y contendrá los siguientes documentos:

- Administrazio-baldintza partikularren agiri honen I. eranskina, behar bezala beteta eta sinatuta. Eranskin bakarra aurkeztuko da, bai sorta baterako bai bietarako eskaintzak aurkezten badira; eta sorta bakoitzari dagokion zatia bete

- Anexo I del presente pliego de cláusulas administrativas particulares debidamente cumplimentado y firmado. Se deberá presentar un único anexo tanto si se presenta a uno de los lotes como a ambos, cumplimentando la parte que

beharko da. Sortaren bati dagokion eremua hutsik utziz gero, sorta horretarako eskaintzarik egiten ez dela joko da.

corresponde a cada lote. En el caso de dejar el espacio de uno de los lotes en blanco se entenderá que no se licita al mismo.

21- AURKEZTUTAKO DOKUMENTAZIOA IREKITZEA ETA LANTZEA, ETA ENPRESAK HAUTATZEA.

Proposamenak aurkezteko epea bukatu ondoren, ondorengo jarduketak egingo dira:

1. Honako agiri hauek egiaztatuko dira: ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA, Europako kontratazio agiri bakarraren ereduaren arabera (A gutun-azala); eta, agiri honen 18 klausularen arabera, A gutun-azalean jaso beharreko gainerako dokumentazioa. (A GUTUN-AZALA: AURRETIAZKO BALDINTZAK BETETZEN DIRELA EGIAZTATZEKO DOKUMENTAZIOA).

2. B GUTUN-AZALA IREKITZEA.

A gutun-azaleko dokumentazioa baloratu ondoren, B gutun-azala irekiko da, kontratatzailearen profilean adierazten den egunean eta orduan.

3.-ESKAINTZEN SAILKAPENA.

Irizpide guztiak baloratu ondoren, aurkeztutako proposamenak sailkatuko ditu mahaiak, handienetik txikienera antolatuta, eta esleipen-proposamena egingo dio kontratazio-organoari.

4. ERREKERIMENDUA ESLEIPENA LORTZEN DUEN LIZITATZAILEARI

Aurreko jarduketa horiek egin ondoren, ESLEIPENA LORTZEN DUEN LIZITATZAILEARI eskatuko zaio, **hamar laneguneko epea**n, eskaera jasotzen duenetik kontatzen hasita, ondorengo agiriak aurkez ditzan:

18.- APERTURA Y TRATAMIENTO DE LA DOCUMENTACIÓN PRESENTADA Y SELECCIÓN DE EMPRESAS

Vencido el plazo de presentación de proposiciones se llevarán a cabo las siguientes actuaciones:

1. COMPROBACIÓN DE LA DECLARACIÓN RESPONSABLE según modelo de documento europeo único de contratación DEUC (SOBRE A), así como del resto de la documentación que ha de integrar en su caso, y conforme a la cláusula 18 del presente pliego, el "SOBRE A" DE "DOCUMENTACIÓN ACREDITATIVA DEL CUMPLIMIENTO DE LOS REQUISITOS PREVIOS”

2. APERTURA DEL SOBRE “B”.

Tras la apertura y valoración de la documentación contenida en el sobre “A”, se llevará a cabo la apertura del sobre “B” el día y hora que se indique en el perfil de contratante.

3.- CLASIFICACIÓN DE LAS OFERTAS.

Una vez valorados todos los criterios, la Mesa procederá a la clasificación de las proposiciones presentadas por orden decreciente y elevará la propuesta de adjudicación del contrato al órgano de contratación que haya de efectuar la misma.

4. REQUERIMIENTO AL LICITADOR A CUYO FAVOR RECAIGA LA PROPUESTA DE ADJUDICACIÓN

Realizadas las actuaciones anteriores se requerirá, al LICITADOR A CUYO FAVOR RECAIGA LA PROPUESTA DE ADJUDICACIÓN PARA QUE para que, dentro del plazo de **diez días hábiles**, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente

la siguiente documentación:

a) Hautagaiaren edo horren ordezkariaren nortasuna egiaztatuko duen agiriaren fotokopia. Beste pertsona edo erakunde baten izenean badihardu: notario-ahalordea. Ahalorde hori erakunde honek askietsiko du, gutun-azal honetan aurkeztutako dokumentazioa kalifikatzeko prozesuan.

a) Fotocopia del Documento Nacional de Identidad del participante o su representante. Además en el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, poder notarial, el cual será bastanteado por esta entidad en el proceso de calificación de la documentación aportada en este sobre.

b) Lizitatzailea pertsona juridikoa bada: eratze- edo aldaketa-eskritura (merkataritza-erregistroko idazpenaren araberakoa) eta identifikazio fiskaleko zenbakia; merkataritza-legeriak hala eskatzen duenean. Betekizun hori bete beharrekoa ez bada, jarduteko gaitasuna eratze-agiriaren edo eskrituraren bidez, estatutuen bidez edo sortze-egintzaren bidez egiaztatuko da, jarduera erregulatzeko arauak bertan jasota, eta, hala dagokionean, dagokion erregistro ofizialean izena emanda.

b) Cuando el licitador sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial.

Enpresariak espainiarrak ez badira baina bai Europako Erkidegokoak, dagokion erregistroko inskripzioaren egiaztagiria aurkeztu beharko dute, beren estatuko legeriak inskribatu beharra ezartzen baldin badie. edo, bestela, zinpeko aitorpena edo ziurtagiri bat aurkeztuko dute, aplikagarriak diren Europar Batasuneko xedapenak kontuan hartuta.

Cuando se trate de empresarios no españoles de Estados miembros de la Unión Europea, deberán acreditar su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde estén establecidos o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.

Atzerriko gainerako enpresaburuek jarduteko gaitasuna dutela egiaztatu beharko dute, Espainiako Ordezkaritza Diplomatiko Iraunkorraren txostena erakutsita edo enpresako egoitzaren lurralde-esparruari dagokion Kontsuletxeko Bulegoaren txostena erakutsita.

Los demás empresarios extranjeros deberán acreditar su capacidad de obrar con informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa.

c) Zinpeko berariazko aitorpena, SPKLren 71. atalean kontratatzeko zehaztutako debekurik ez daukala agertuz.

c) Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 71 de la LCSP.

2017ko azaroaren 8ko Sektore Publikoko Kontratuen 9/2019 Legearen 71.1.d artikuluaren arabera, ezin izango dira kontratatu zerga betebeharrak edo Gizarte Segurantzarekikoak egunean ez dituztenak.

De conformidad con el artículo 71.1.d de la Ley 9/2019, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, no podrán contratarse quienes no se hallen al corriente de sus obligaciones tributarias o con la Seguridad Social.

Hori horrela, Pasaiako Udalak informazioa kontsultatu edo bildu ahal izango du, honako hauek egiaztatzeko, Euskadiko Administrazioen Elkarreragingarritasun eta Segurtasun Nodoari (NISAE) buruzko informazio-zerbitzuaren bidez:

Así, el Ayuntamiento de Pasaia podrá consultar o recabar información para comprobar a través del Nodo de Interoperabilidad y Seguridad de las Administraciones de Euskadi (NISAE):

a) Gipuzkoako Foru Aldundia - Zerga betebeharrak egunean izatea.

a) Diputación Foral de Gipuzkoa - Estar al corriente en el pago de las obligaciones tributarias.

b) Bizkaiko Foru Aldundia - Zerga betebeharrak egunean izatea.

b) Diputación Foral de Bizkaia - Estar al corriente en el pago de las obligaciones tributarias.

c) Arabako Foru Aldundia - Zerga betebeharrak egunean izatea.

c) Diputación Foral de Araba - Estar al corriente en el pago de las obligaciones tributarias.

d) Estatuaren Administrazio Orokorra Zerga Administrazioko Estatu Agentzia (AEAT) - Zerga betebeharrak egunean izatea.

d) Administración general de Estado (AGE) Agencia Estatal de Administración Tributaria (AEAT) - Estar al corriente en el pago de las obligaciones tributarias.

e) Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusia - Gizarte Segurantzari ordaintzeko betebeharretan egunean egotea.

e) Tesoreria General de la Seguridad Social - Estar al corriente en las obligaciones de pago a la Seguridad Social.

Halaber kontratistari eskatu ahal izango zaizkio zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak betetzen dituelako frogatzeko egiaztagiriak.

Asimismo, se podrá solicitar al contratista certificaciones acreditativas del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la seguridad social.

d) JEZen alta eman dela egiaztatzea, kontratuaren objektuari dagokion izenburuan, alta aurkeztuta ekitaldi arruntari badagokio, edota JEZen azken ordainagiria gainerako kasuetan; eta kasu bietan, erantzukizunpeko adierazpena aurkeztuta, non ziurtatzen den ez dela baja eman aipatutako zergaren matrikulan.

d) Acreditación de estar dado de alta en el IAE, en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta, si se refiere al ejercicio corriente, o del último recibo del IAE, en los demás casos, acompañada en ambos supuestos de una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del referido impuesto.

e) Lizitatzailearen ekonomia- eta finantza-kaudimenaren eta kaudimen tekniko edo profesionalaren frogagiriak.

e) Justificantes de la solvencia económica, financiera y técnica o profesional del licitador

e.1. Enpresariaren kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa bitarteko hauen bidez egiaztatu daiteke:

e.1. La solvencia económica y financiera del empresario podrá acreditarse por alguno de los siguientes medios:

1. SORTA: ONDARE-ERANTZUKIZUNEKO ASEGURUA

LOTE 1: SEGURO DE RESPONSABILIDAD PATRIMONIAL

- Urteko negozio-bolumena kontratuaren arloan: amaituak diren azken hiru urteetako negozio-bolumen handieneko urteari dagokionez, bolumen hori, gutxienez, **50.000** eurokoa izango da.

- Volumen anual de negocios, o volumen anual de negocios en el ámbito al que se refiera el contrato que referido al año de mayor volumen de negocio de los tres últimos concluidos deberá ser al menos de **50.000** euros.

Lizitatzailearen edo hautagaiaren urteko bolumena urteko kontuen bidez egiaztatuko da; urteko kontu horiek onartuta egongo dira eta Merkataritza Erregistroan jasota egongo dira, enpresaria erregistro horretan izena emanda badago, bestela, dagokion erregistro ofizialean jasota egongo dira. Merkataritza Erregistroan izena emanda ez dauden enpresariek euren

El volumen anual de negocios del licitador o candidato se acreditará por medio de sus cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, si el empresario estuviera inscrito en dicho registro, y en caso contrario por las depositadas en el registro oficial en que deba estar inscrito. Los empresarios individuales no inscritos en el Registro Mercantil acreditarán su

urteko negozio-bolumena egiaztatuko dute inbentario-liburuen eta urteko kontuen bidez, eta horiek Merkataritza Erregistroak legeztatutakoak izango dira.

- Urteko kontuak onartzeko betekizuna iraungita duen azken ekitaldi ekonomikoa ixtean, orduan dagoen ondare garbia edo aktiboen eta pasiboen arteko ratioa, 50.000 euroko zenbatekoan edo hortik gora.

2. SORTA: ONDASUNETAN SORTUTAKO KALTEEN GAINEKO ASEGURUA

- Urteko negozio-bolumena kontratuaren arloan: amaituak diren azken hiru urteetako negozio-bolumen handieneko urteari dagokionez, bolumen hori, gutxienez, 30.000 eurokoa izango da.

Lizitatzailearen edo hautagaiaren urteko bolumena urteko kontuen bidez egiaztatuko da; urteko kontu horiek onartuta egongo dira eta Merkataritza Erregistroan jasota egongo dira, enpresaria erregistro horretan izena emanda badago, bestela, dagokion erregistro ofizialean jasota egongo dira. Merkataritza Erregistroan izena emanda ez dauden enpresariek euren urteko negozio-bolumena egiaztatuko dute inbentario-liburuen eta urteko kontuen bidez, eta horiek Merkataritza Erregistroak legeztatutakoak izango dira.

- Urteko kontuak onartzeko betekizuna iraungita duen azken ekitaldi ekonomikoa ixtean, orduan dagoen ondare garbia edo aktiboen eta pasiboen arteko ratioa, 30.000 euroko zenbatekoan edo hortik gora.

e.2. Enpresariaren kaudimen tekniko edo profesionala egiaztatzeko ondorengo bitartekoak erabiliko dira, eta guzti-guztiak egiaztatu behar dira:

1. SORTA: Azken hiru urteetan erakunde publikoekin Erantzukizun Zibileko eta Ondare erantzukizunaren gaineko 5 aseguru poliza gutxienez kontratatu izana, horietako bakoitza kontratuaren urteko aurrekontuaren kopuruan gutxienez. Kontratazio horiek egin direla egiaztatzeko agiriak aurkeztuko dira (ordainagiriak, polizak, esleipenak, ziurtagiriak, edo beste antzeko edozein).

2. SORTA: Azken hiru urteetan erakunde publikoekin ondasunen gaineko 5 aseguru poliza gutxienez kontratatu izana, horietako bakoitza kontratuaren urteko aurrekontuaren kopuruan gutxienez. Kontratazio horiek egin direla egiaztatzeko agiriak aurkeztuko dira

volumen anual de negocios mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.

- Patrimonio neto, o bien ratio entre activos y pasivos, al cierre del último ejercicio económico para el que esté vencida la obligación de aprobación de cuentas anuales por importe igual o superior a 50.000 euros.

LOTE 2: SEGURO DE DAÑOS EN BIENES

- Volumen anual de negocios, o volumen anual de negocios en el ámbito al que se refiera el contrato que referido al año de mayor volumen de negocio de los tres últimos concluidos deberá ser al menos de 30.000 euros.

El volumen anual de negocios del licitador o candidato se acreditará por medio de sus cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, si el empresario estuviera inscrito en dicho registro, y en caso contrario por las depositadas en el registro oficial en que deba estar inscrito. Los empresarios individuales no inscritos en el Registro Mercantil acreditarán su volumen anual de negocios mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.

- Patrimonio neto, o bien ratio entre activos y pasivos, al cierre del último ejercicio económico para el que esté vencida la obligación de aprobación de cuentas anuales por importe igual o superior a 30.000 euros.

e.2. La solvencia técnica o profesional del empresario deberá acreditarse por los siguientes medios, siendo necesario acreditar todos los medios que a continuación se señalan:

LOTE 1: La contratación de al menos 5 pólizas de seguro de Responsabilidad Civil y Patrimonial con entidades públicas o privadas en los últimos tres años por un importe mínimo cada una de ellas del presupuesto anual del contrato. Se aportará documentación acreditativa de la realidad de tales contrataciones (recibos, pólizas, adjudicaciones, certificados o cualquier otra similar).

LOTE 2: La contratación de al menos 5 pólizas de seguro de Daños en bienes propios con entidades públicas o privadas en los últimos tres años por un importe mínimo cada una de ellas del presupuesto anual del contrato. Se aportará documentación acreditativa de la realidad de tales

(ordainagiriak, polizak, esleipenak, ziurtagiriak, edo beste antzeko edozein).

contrataciones (recibos, pólizas, adjudicaciones, certificados o cualquier otra similar).

Kontratista enpresa berria denean, hau da, bost urte baino gutxiago dituenean, kaudimen teknikoa egiaztatuko da, bakarrik SPKLren 90.1. artikuluko b)-tik i)-ra bitarteko puntuetan ezarritakoaren arabera.

Cuando el contratista sea una empresa de nueva creación, entendiendo por tal aquella que tenga una antigüedad inferior a cinco años, su solvencia técnica se acreditará de conformidad con lo establecido en las letras b) a i) del artículo 90.1 de la LCSP.

f) Hainbat enpresak lehiaketara jotzen badute aldi baterako enpresa-elkartea eratuz, taldekide bakoitzak bere gaitasuna eta kaudimena frogatu beharko ditu aurreko puntuetan ezarritakoaren arabera.

f) En el caso de que varias empresas acudan a la licitación constituyendo una Unión Temporal de Empresas, cada una de las que la componen deberá acreditar su capacidad y su solvencia conforme a lo establecido en los puntos anteriores.

Goiko a), b), c), d), e.1) eta e.2.1) puntuetan adierazitako baldintzak ziurtagiri hauen bidez egiaztatu daitezke: Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratisten eta Sailkatutako Enpresen Erregistro Ofizialeko ziurtagiria, Estatuko Lizitatzaileen eta Sailkatutako Enpresen Erregistro Ofizialeko ziurtagiria, edo Europar Batasuneko sailkapen-ziurtagiria, SPKLren 97. artikuluak xedatutakoaren arabera. Ziurtagiri horri lizitatzailearen adierazpen arduratsua erantsi beharko zaio, adieraziz dagokion ziurtagirian jasotako egoerak ez direla aldatu.

Las circunstancias señaladas en las anteriores letras a), b), c), d), e.1) y e.2) podrán acreditarse mediante una certificación del Registro Oficial de Contratistas y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma Vasca, del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado o mediante un certificado comunitario de clasificación conforme a lo establecido en el art. 97 de la LCSP. A la referida certificación deberá acompañarse una declaración responsable del licitador en la que manifieste que las circunstancias reflejadas en el correspondiente certificado no han experimentado variación.

g) Aseguruen Zuzendaritza Nagusiko Aseguru Entitateen Erregistro Berezian izena emana duela egiaztatu beharko du, kontratu honen xede diren ataletan.

g) Acreditación de su inscripción en el Registro Especial de Entidades Aseguradoras de la Dirección General de Seguros en los ramos objeto de este contrato.

h) Kontratuaren exekuziorako bitartekoak atxikitzeko konpromisoa egiaztatzea. Lizitatzaileek kontratua gauzatzeko bitartekari bat hautatuko dute, berau izan dadin asegurua indarrean dagoen bitartean, konpainia aseguratzaile esleipendunarekin kontratatutako poliza administratuko duena, ondorengo baldintzak bete beharko dituena:

h) Acreditación del compromiso de adscripción de medios a la ejecución del contrato. Las licitadoras deberán adscribir a la ejecución del contrato la participación de un mediador, de forma que la administración de la póliza con la compañía aseguradora adjudicataria, durante la ejecución del seguro, sea efectuada por una persona que deberá cumplir los siguiente requisitos :

- Aseguru-bitartekarien eta aseguruetako artekarien eta goi-karguen erregistro administratibo berezian inskribatua egotea (Aseguru eta Berraseguru Pribatuen

- Inscripción en el Registro administrativo especial de mediadores de seguros, corredores de reaseguros y de sus altos cargos (artículo 52 de la Ley 26/2006, de 17 de julio, de mediación de

bitartekotza egiteko 2006ko uztailaren 17ko26/2006 Legearen 52. artikulua).

- Gipuzkoan kokatutako bulego bat izatea

i) Behin betiko bermea eratu izanaren ziurtagiria aurkeztea.

Adierazitako epean eskatutakoa betetzen ez bada,lizitatzaileak haren eskaintza kendu duela joko da,eta hurrengo lizitatzaileari eskatuko zaio dokumentazioa; horretarako, eskaintzen sailkapen hurrenkera jarraituko da.

19.-JAKINARAZPENAK ETA KOMUNIKAZIOAK

Pasaiako Udalak kontratazioaren prozeduran egiten dituen jakinarazpen eta komunikazio guztiak bitarteko elektronikoak erabiliz egingo dira, Pasaiako Udalaren egoitza elektronikoaren bidez.

Jakinarazpen edo komunikazio bat bidaltzen den bakoitzean, enpresek bidaltze-oharra jasoko dute ondorio horietarako eman duten helbide elektronikoan.

Komunikazio eta jakinarazpen horiek egiteko, lizitatzaileek III. ERANSKINA “JAKINARAZPEN ETA KOMUNIKAZIOAK EGITEKO DATUAK” bete eta A GUTUN-AZALEAN sartuko dute.

23.-ESLEITZEA, FORMALIZATZEA ETA GASTUAK

Esleipena kontratazio-organoak egingo du, lizitatzaile guztiei jakinaraziko zaie, eta erakunde honen kontratatzailearen profilean argitaratuko da.

Kontratua, lizitazioaren baldintzetara zehatz-mehatz egokituko den administrazio-agiri gisa formalizatuz burutuko da eta aipatu agiria nahikoa izango da edozein erregistro publikotan sartzeko. Hala ere, kontratistak kontratua publikoki aurkezteko eskaera egin dezake eta horri dagozkion gastuak bere kontura izango dira.

Kontratu honen aurka kontratazio-arloko errekurtso berezia jar daitekeenez, SPKLTBren 44. artikuluarekin bat, formalizazioa ezin da egin esleipenaren jakinarazpena lizitatzaileei eta hautagaiei bidali eta hamabost egun pasa arte; epe horretan aipatu errekurtsoa jarri ahal izango da, eta hala bada, kontratazio-prozedura eten egingo da, errekurtsoa ebatzi arte. Eta

seguros y reaseguros privados).

- Implantación de una oficina en Gipuzkoa.

i) Presentar la documentación justificativa de haber constituido la garantía definitiva.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

19.- NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES

Las notificaciones y las comunicaciones que el Ayuntamiento de Pasaia deba practicar en el seno del procedimiento de contratación se practicarán exclusivamente por medios electrónicos a través de la Sede electrónica del Ayuntamiento de Pasaia.

Cada vez que se envíe una notificación o comunicación, los operadores económicos recibirán aviso del envío a la dirección de correo electrónico que haya facilitado a estos efectos.

A los efectos de poder practicar las citadas comunicaciones y notificaciones, los licitadores deberán cumplimentar e incluir en el SOBRE A el ANEXO III "DATOS A EFECTOS DE NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES"

20.- ADJUDICACIÓN, FORMALIZACIÓN Y GASTOS

La adjudicación se realizará por el órgano de contratación, notificándose a todos los licitadores y publicándose en el perfil de contratante de esta Institución.

El contrato se perfeccionará mediante su formalización en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público. No obstante, el contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos.

Tratándose de un contrato susceptible del recurso especial en materia de contratación conforme al artículo 44 de la LCSP, la formalización no podrá efectuarse antes de que transcurran quince días hábiles desde que se remita la notificación de la adjudicación a los licitadores y candidatos, plazo durante el cual puede interponerse el citado recurso, en cuyo caso se suspenderá la

errekurtsoa SPKLren 44. artikuluan eta hurrengoetan aurreikusitakoarekin bat garatuko da.

Esleipenaren jakinarazpenean adierazitako epean, zeina ezingo den 15 egun baliodun baino gehiagokoa izan, esleipenaren jakinarazpenaren biharamunetik kontatzen hasita, esleipendunak honakoak egingo ditu:

Halaber, eta kontratua formalizatu aurretik, esleipendunak honako hauek egin beharko ditu:

- Administrazio honen bulegoetara etorri, kontratua administrazio-agiri gisa formalizatzeko.

tramitación del procedimiento de contratación hasta la resolución del recurso, que se desarrollará según lo previsto en el art. 44 y siguientes de la LCSP.

Transcurridos los quince días señalados sin que se interponga recurso alguno, se requerirá al adjudicatario para que formalice el contrato en un plazo no superior a cinco días a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento.

Asimismo, y previo a la formalización del contrato, el adjudicatario deberá:

- Comparecer en esta Administración para formalizar el contrato en documento administrativo.

III. IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO AGINPIDEDUNA

Kontratu honek izaera pribatua du, honako araudi hauetan ezarritakoarekin bat: Sektore Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legea, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauak Espainiako ordenamendu juridikora ekartzen dituena.

Kontratuaren prestakuntza eta esleipena honako araudi hauen arabera egingo da:

- Baldintza-agiri honetako eta baldintza teknikoen agiriko klausulak.
- 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuei buruzkoa, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauak Espainiako ordenamendu juridikora ekartzen dituena.
- Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen Araudi Orokorra, abuztuaren 28ko 773/2015 Errege Dekretuak aldatua; SPKLn aurreikusitakoaren aurkakoa ez bada.

Kontratuaren ondorioak eta iraungitzea honako hauen arabera arautuko dira:

III.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

El presente contrato es de naturaleza privada de conformidad con lo dispuesto en los artículos 12 y 25 de la Ley 9/2017 de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014.

La preparación y adjudicación del contrato se regirá por:

- Las cláusulas contenidas en este pliego y en el Pliego de Prescripciones técnicas.
- Ley 9/2017 de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014.

- El reglamento general de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, modificado por el Real Decreto 773/2015 de 28 de agosto, en cuanto no se oponga a lo previsto en la LCSP.

Los efectos y extinción del contrato se regularán:

- Baldintza-agiri honetako eta baldintza teknikoen agiriko klausulak.

- Pasaiako Udalaren eta aseguru-etxeen artean hitzartutako kontratuen polizak eta horien gehigarriak.

- Desadostasunik balego kontratuko agirien artean, hartzailearentzat eta/edo asegurudunarentzat onuragarriena denak izango du lehentasuna.
- 20/2015 Legea, uztailaren 14koa, aseguru- eta berraseguru-entitateen antolamendu, gainbegiraketa eta kaudimenarena.
- 34/2006 Legea, azaroaren 4koa, aseguru pribatuei buruzko legeen Europako araudiak aldatzeko eta egokitzeko dena.
- 2486/1998 Errege Dekretua, Aseguru Pribatuen Antolamendu eta Ikuskaritzari buruzko Erregelamendua onartzen duena.
- 26/2006 Legea, uztailaren 17koa, aseguru eta berraseguruen bitartekaritzari buruzkoa.

Azkenik, aseguru pribatuen kontratuak arautzen dituzten bestelako xedapenak, eta kontratuari ezargarri zaizkionak.

Baldintza-agiri honen eta baldintza teknikoen agiriaren artean kontraesanik balego, agiri honetan xedatutakoak izango du lehentasuna, arlo teknikoko gai eta zehaztapenetan izan ezik.

Horren osagarri gisa, prestakuntza-egintzei dagokienez, administrazio-zuzenbideko gainerako arauak ezarriko dira eta, halakorik ezean, zuzenbide pribatuko arauak.

Alderdiek kontratuko agirietan ezarritakoa bete beharko dute. Kontratuaren nondik norakoak, kontratuaren eranskinak, edo hitzartutakoa egikaritzeko administrazioak emandako jarraibide, baldintza-agiri edo arauak ez ezagutzeak ez du enpresaria horiek betetzetik salbuesten.

Administrazioarekiko auzien jurisdikzioak izango du eskumena Administrazio Publikoen kontratu pribatuak prestatzeari eta esleitzeari buruzko auziak ebazteko; hala ere, interesdunek kontratazio-arloko errekurtso berezia jarri ahal izango dute Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 44.2 artikuluan aipatzen diren erabakien aurka, prestatzeari eta esleitzeari dagokienez, lege horren hurrengo artikuluetan adierazten den moduan, baldintzetan eta epeetan.

- Por las cláusulas contenidas en este Pliego y por las condiciones contenidas en el Pliegos de Prescripciones Técnicas.
- Por las pólizas de los contratos y los suplementos a ellas pactados entre el Ayuntamiento de Pasaia y las Entidades Aseguradoras.
- En caso de divergencia, entre los documentos contractuales primará el más beneficioso para el tomador y/o asegurado.

- La Ley 50/1980 de 8 de octubre de Contratos de Seguros, y las disposiciones legales que la amplían y/o modifican.
- La Ley 34/2006 de 4 de noviembre de modificación y adaptación a la normativa comunitaria de la legislación de seguros privados.
- El Real Decreto 2486/1998, por el que se aprueba el Reglamento de Ordenación y Supervisión de los Seguros Privados.
- Ley 26/2006 de 17 de julio, de mediación de seguros y reaseguros privados.

Finalmente, por cualquier otra disposición que regule los contratos de Seguros Privados y la contratación que resulte aplicable al contrato en cuestión.

En caso de contradicción entre el presente pliego y el pliego de prescripciones técnicas particulares, prevalecerá lo dispuesto en este pliego, excepto en aquellas cuestiones y especificaciones de carácter técnico.
Con carácter supletorio, se aplicarán en cuanto a los actos preparatorios las restantes normas de Derecho Administrativo y en su defecto, las normas de Derecho Privado.

Las partes quedan sometidas expresamente a lo establecido en los documentos contractuales. El desconocimiento del contrato en cualquiera de sus términos, de los documentos anejos al mismo, o de las instrucciones, pliegos o normas de toda índole dictados por la Administración que puedan tener aplicación en la ejecución de lo pactado, no eximirá al empresario de la obligación de su cumplimiento.

El orden jurisdiccional contencioso-administrativo será el competente para resolver las cuestiones litigiosas relativas a la preparación y adjudicación de los contratos privados de las Administraciones Públicas, sin perjuicio de que los interesados puedan interponer el recurso especial en materia de contratación contra las decisiones a que se refiere el artículo 44.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público en lo referente a la preparación y adjudicación en los términos, condiciones y plazos indicados en los

Jurisdikzio zibilak izango du eskumena kontratu pribatuen ondorioei eta iraungipenari buruz aldeen artean sortzen diren arazoak ebazteko.

21.- DATU PERTSONALEN BABESA

Kontratazio honen bitartez datu pertsonalak eskuratzen badira, kontratatzaileak SPKLren hogeita bosgarren Xedapen Gehigarrian adierazitakoak bete beharko ditu, bertan biltzen baitira honako lege eta arauetan xedatutakoak: 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa, eta hori garatzen duten arauak; Europako Parlamentuaren 2016/679 Erregelamendua, 2016ko apirilaren 27ko Kontseiluak onartua (Datuen Babeserako Erregelamendu Orokorra).

Honako araudi honetan ezarritakoa eragotzi gabe: Europar Parlamentu eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Araudiaren 28.2. artikulua, datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazioari buruzkoa eta 95/46/CE zuzentaraua baliogabetzen duena; datu pertsonalen lagapena eskatzen duen kontratua izanik, honako hau jasoarazten da:

- a) Datu pertsonalak lagatzearen helburua da baldintza tekniko partikularren agiriko 3., 4. eta 6. puntuetan ezarritako helburuak betetzea.
- b) Kontratistak Espainiako eta Europar Batasuneko datu pertsonalen arloko araudiak betetzeko betebeharra du; baina horrek ez du eragotziko 202. artikuluaren 1. atalaren azken paragrafoan ezarritakoa betetzea.
- c) Enpresa esleipendunak kontratua formalizatu aurretik adierazpen bat aurkeztu behar da, zerbitzariak non egongo diren eta horiei lotutako zerbitzuak nondik emango diren azaltzeko.
- d) Kontratuan zehar c) letran aipatzen den adierazpenean emandako informazioa aldatuz gero, horren berri eman behar du. e)

artículos siguiente de dicha Ley.

El orden jurisdiccional civil será el competente para resolver las cuestiones que se susciten entre las partes en relación con los efectos y extinción de los contratos privados.

21.- LA PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

En el caso de que la presente contratación implique el acceso a datos de carácter personal, el contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas de la Disposición adicional vigésima quinta de la LCSP, en relación con la Ley Orgánica 3/2018 de 5 de diciembre de Protección de Datos de Personales y Garantía de los Derechos Digitales, y su normativa de desarrollo, así como el REGLAMENTO (UE) 2016/679 DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO de 27 de abril de 2016 (Reglamento General de Protección de Datos).

Sin perjuicio de lo establecido en el artículo 28.2 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE, al tratarse de un contrato que implica la cesión de datos personales, se hace constar lo siguiente:

- a) La cesión de los datos de carácter personal tiene como objetivo el cumplimiento de los objetivos establecidos del pliego de prescripciones técnicas particulares.
- b) La obligación del futuro contratista de someterse en todo caso a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos, sin perjuicio de lo establecido en el último párrafo del apartado 1 del artículo 202.
- c) La obligación de la empresa adjudicataria de presentar antes de la formalización del contrato una declaración en la que ponga de manifiesto dónde van a estar ubicados los servidores y desde dónde se van a prestar los servicios asociados a los mismos.
- d) La obligación de comunicar cualquier cambio que se produzca, a lo largo de la vida del contrato, de la información facilitada en la

Lizitatzaileek zerbitzariak edo horiei lotutako zerbitzuak azpikontratatzeko asmoa badute, euren eskaintzan adierazi behar dute zer enpresari esleituko dizkioten eginkizun horiek, eta enpresa horren profilaren berri emango dute, kontuan izanik kaudimen profesional edo teknikoaren baldintzak.

22. SEGURUEN BITARTEKARIA

Lizitatzaileek proposatu beharko dute bitartekari bat polizaren kudeaketan parte hartu dezan. Bitartekari horren identifikazio datuak adierazi beharko dira A gutun-azalean sartu beharreko IV. Eranskina betez, baldintza agiri honen 17. baldintzak jasotzen duen moduan.

Bitartekariaren ordainsaria aseguru -etxearen kontura izango da.

Pasaian,

declaración a que se refiere la letra c) anterior.e) La obligación de los licitadores de indicar en su oferta, si tienen previsto subcontratar los servidores o los servicios asociados a los mismos, el nombre o el perfil empresarial, definido por referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica, de los subcontratistas a los que se vaya a encomendar su realización.

22.- MEDIADORES DE SEGUROS

Las empresas licitadoras deberán proponer un mediador de seguros en la gestión de la póliza, señalando los datos identificativos del corredor de seguros que proponga cumplimentando para ello el Anexo IV que se incorporará al sobre A, tal y como se señala en la cláusula 17 del presente pliego.

Su retribución será exclusivamente a cargo de la entidad aseguradora.

En Pasaia,

I. ERANSKINA: BALORAZIO AUTOMATIKORAKO IRIZPIDEEI DAGOKIEN PROPOSAMEN-EREDUA

SORTA ZK.:

Lizitatzailearen datuak: Izen-abizenak .....
Helbidea ..... Posta kodea ....., NAN zenbakia ....., Telefonoa..... Helbide elektronikoa....., zuzenbideko eta jarduteko gaitasun osoarekin. Ordezkariaren datuak (ordezkaririk egonez gero): Izen-abizenak .....
Helbidea .....
..... Posta kodea ....., Telefonoa ..... NAN edo IFK zenbakia (pertsona fisiko edo juridikoa denaren arabera) ....., ...
..... kontratatzeko asmoz ..... k dei egindako kontratazioan parte hartzeko asmoa dudalarik, hona hemen nire ADIERAZPENA:

1) PREZIOA

Honako prezio hauetan egikaritzeko konpromisoa hartzen dut:

1. SORTA: .....€ urteko

2. SORTA: .....€ urteko

Prezio horretan kontzeptu guztiak sartzen dira:zergak, gastuak eta zergen arloko edozein tasa edo ariel, bai eta esleipendunaren industri onura ere

2) POLIZEN BALDINTZAK

A) 1. SORTA, ondare-erantzukizunari dagokionez, nireproposamena hau da:

Frankizia: .....€/ezbehar bakoitzeko
Istripua:.....€ urteko
Urteko kuota:.....€ urteko
Biktima bakoitzeko azpimuga:.....€ urteko

ANEXO I: MODELO DE PROPOSICION CORRESPONDIENTE A LOS CRITERIOS PARA LA VALORACIÓN AUTOMÁTICA-LOTE Nº .....

D.....con domicilio en.....CP....., DNI nº.....,
teléfono.....e-mail..... en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de..... con domicilio en..... CP....., teléfono....., y DNI o CIF (según se trate de persona física o jurídica) nº....., enterado del procedimiento abierto convocado por....., para la contratación de.....DECLARO:

1º) PRECIO

Que me comprometo a su ejecución por el precio que se señala a continuación:

LOTE I: .....€/año.

LOTE II: .....€/año.

Deben entenderse comprendidos en el precio todos los conceptos incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal, al igual que el beneficio industrial del contratista.

2º) CONDICIONES DE LAS PÓLIZAS

A) Respecto al LOTE I, la RESPONSABILIDAD PATRIMONIAL, mi proposición es la siguiente:

Franquicia:.....€/siniestro.
Siniestro:.....€/año.
Anualidad:.....€/año.
Sublímite víctima:.....€/año.

B) 2. SORTA-ri NORBERAREN ONDASUNETAN SORTUTAKO KALTEEI dagokienez, nire proposamena hau da:

Frankizia:.....€/ezbehar bakoitzeko

3) Arau teknikoen agiria, administrazio-baldintza zehatzen agiria eta kontratu hau arautu behar duten gainerako agiriak ezagutzen ditut. Horiek horrela,nire gain hartu eta ontzat hartzen ditut oso-osorik.

4) Ordezkatzen dudan enpresak, ireki, instalatu eta jarduteko indarrean dagoen araudiak eskatzen dituen baldintza guztiak betetzen ditu

5) Onartzen dut, ordezkatzen dudan enpresa hautatua bada, Pasaiako Udalarekin sinatzen dugun aseguru-kontratu pribatua baldintza-agiri honetan eta baldintza teknikoen agirian jasotakoarekin bat beteko dugula, beste kontratu edo agiririk sinatu beharrik izan gabe; izan ere, kontratua arautuko da soil-soilik agiri horien arabera, eta baita araudi ezargarrien arabera ere

Pasaian, 20.....ko .....aren .....(e)an.

Sinadura

II. ERANSKINA: FORMALKI ENPRESEN ALDI BATERAKO ELKARTEA ERATZEKO KONPROMISOA

..... jauna/andrea (NAN: .....)..... neure izenean edo ..... enpresaren izenean.

..... jauna/andrea (NAN: .....)..... neure izenean edo ..... enpresaren izenean.

ADIERAZTEN DUTE: ..... espedienteari dagokionez:

1.- Bere gain hartzen dutela formalki aldi baterako enpresa-elkartea eratzeko konpromisoa, honako

B) Respecto al LOTE II los DAÑOS EN BIENES PROPIOS, mi proposición es la siguiente:

Franquicia:.....€/siniestro.

3º) Que conozco el Pliego de cláusulas administrativas particulares, el Pliego de prescripciones técnicas y demás documentación que ha de regir el presente contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.

4º) Que la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura, instalación y funcionamiento.

5º) Asumo que, de resultar seleccionada la empresa a la que represento, el contrato privado de seguro que suscribamos con el Ayuntamiento de Pasaia se remitirá al presente pliego y al pliego de prescripciones técnicas. En consecuencia, no se suscribirá ningún otro tipo de contrato ni documento, toda vez que el contrato se regirá única y exclusivamente por dichos pliegos, además de por la normativa aplicable.

En Pasaia, a ..... de ..... de 20.....

Firma

ANEXO II: COMPROMISO DE CONSTITUIRSE FORMALMENTE EN UTE

D./Dña……, con DNI…… en nombre propio o en representación de (operador económico) ……

D./Dña……, con DNI…… en nombre propio o en representación de (operador económico) ……

DECLARAN: En relación con el expediente ……. ……

1.- Que asumen el compromiso de constituirse formalmente en Unión Temporal de Empresas,

parte-hartze hauekin: % ..... eta % .....

2.- Enpresa-elkartearen ordezkari edo ahaldun bakar izendatzen dutela, eskubideak erabiltzeko eta kontratuaren betebeharrak betetzeko honako hau: ..... jauna/andrea. .....

Pasaian, 20.....ko .....aren.....(e)an

Izenpea:

con las participaciones respectivas del.....% y del.....%.

2.- Que nombran representante o apoderado único de la unión con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones que del contrato se deriven hasta la extinción del mismo a D./Dña. .....

En....., a..... de.....20…..

Firmado:

III. ERANSKINA: JAKINARAZPENAK ETA KOMUNIKAZIOAK EGITEKO DATUAK

.....jauna/andrea (NAN: .....), neure izenean edo ..... enpresaren izenean (IFK:.....), ... espedienteari dagokionez, honakoa

ADIERAZTEN DUT: jakinarazpenak eta komunikazioak bitarteko elektronikoen bidez jasotzeko datuak hauek dira:

a) Hartzailea: ……..
……..……..

b) Oharrak jasotzeko helbide elektronikoa: ……..
……

.....n, 20...ko.....aren .....(e)an.

Izenpea:

ANEXO III: DATOS A EFECTOS DE NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES

D./
Dña……
……., con DNI……en nombre propio o en representación de (operador económico) ……., con NIF……; en relación con el expediente…….....

DECLARA: Que los datos a efectos de practicar las notificaciones y comunicaciones por medios electrónicos son los siguientes:

a) Persona que va ser destinataria:
……
……..

b) Dirección de correo electrónico de aviso:
……
……

En....., a..... de.....de 20…..

Firmado:

IV, ERANSKINA: BITARTEKOAK ATXIKITZEKO KONPROMISOA

Izen-abizenak ..... ……. Helbidea .....…… Posta kodea ……, NAN zenbakia ....., Telefonoa..... Helbide elektronikoa....., zuzenbideko eta jarduteko gaitasun osoarekin. Ordezkariaren datuak (ordezkaririk egonez gero): Izen-abizenak ..... Helbidea ....…… Posta kodea ……, Telefonoa ..... NAN edo IFK zenbakia (pertsona fisiko edo juridikoa denaren arabera) ....., ... kontratatzeko asmoz ..... k dei egindako kontratazioan parte hartzeko asmoa dudalarik, hona hemen nire

ADIERAZPENA:

Eskaintza irmoa aurkeztu dut Pasaiako Udalak ondorengo aseguruak lizitatzeko deitutako kontratazio-prozeduran: PASAIAKO UDALAREN ETA BERE ERAKUNDE AUTONOMOEN ONDARE-ERANTZUKIZUNA ETA ONDASUNEN GAINEKO KALTEAK ESTALTZEKO ASEGURUAK. Hitzematen dut, esleipenduna izanez gero, bitartekari bat atxikiko dudala kontratua egikaritzeko, kontratuaren iraunaldian aseguru-etxearen poliza hark kudeatu dezan.

Bitartekari horrek baldintza hauek beteko ditu:

- Aseguru-bitartekarien, berraseguru-artekarien eta goi-karguen administrazio-erregistro berezian inskribatuta egongo da (Aseguru eta berraseguruen bitartekaritzari buruzko, uztailaren 17ko, 26/2006 legearen 52. Artikulua).

- Gipuzkoan bulego bat ezartzea.

Pasaian, 20.....ko.....ren..... (e)an

Izenpea

ANEXO IV: COMPROMISO DE ADSCRIPCIÓN DE MEDIOS

D..... con domicilio en..... CP....., DN.I. nº....., teléfono..... e-mail..... en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de..... con domicilio en..... CP....., teléfono....., y DNI o CIF (según se trate de persona física o jurídica) nº.....), enterado del procedimiento abierto convocado por....., para la contratación de..... ..DECLARO:

Que habiendo presentado oferta firme para participar en el procedimiento de contratación convocado por el Ayuntamiento de Pasaia para la licitación de los SEGUROS DE RESPONSABILIDAD PATRIMONIAL Y DE DAÑOS EN BIENES DEL AYUNTAMIENTO DE PASAIA Y SUS ORGANISMOS AUTÓNOMOS, me comprometo a adscribir, en caso de resultar adjudicatario, a la ejecución del contrato la participación de un mediador, de forma que la administración de la póliza de la compañía aseguradora, durante la vigencia del seguro, sea efectuada por ella.

Este mediador cumplirá los siguiente requisitos:

- Inscripción en el Registro administrativo especial de mediadores de seguros, corredores de reaseguros y de sus altos cargos (artículo 52 de la Ley 26/2006, de 17 de julio, de mediación de seguros y reaseguros privados).

- Implantación de una oficina en Gipuzkoa.

En Pasaia, a ..... de ..... de 20.....

Firma